**TRADUCTOR NGÄBERE – SULIARE**

A

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Andalán | Gallo | Andalan tigwe | Mi gallo | El **gallo** canta todas las mañana. |  |
|  | Ani | Vamos | Ani mröre | Vamos comer | Hoy **vamos** a comer frutas. |  |
|  | Ari |  |
|  | Aibe | Solamente | Ngwian aibe | Solamente plata | ¡**Solamente** tenemos esa plata! |  |
|  | Ame | ¿Dónde está? | Dän ame | Dónde está la ropa | ¿**Dónde está** la ropa? |  |
|  | Amne | Y | Nigren amne näin deme | Observe y camine despacio. | Ella salio a caminar **y** a correr. |  |
|  | Abrä | Además | Ngwen abrä ogwä drüne | Blanco además con ojos negro | Él es blanco y **además** tiene sus ojos negros. |  |
|  | Arabe | Semejante | Ju árabe bä | Semejante a la casa | La primera casa es **semejante** a la segunda. |  |
|  | Abti | Después | nigani abti nüganinta | Se fue después llego | El salió y **después** volvió a entrar. |  |
|  | Arato | También | Kwe arato tare tigwe | El también yo lo quiero | Él **también** levantó la mano. |  |
|  | Aikisete | Por eso, Debido a | Aisete nemani bren | Por eso se enfermo | Tenía las defensas bajas **por eso** se enfermó. |  |
|  | Agwa | Pero | Nugrä kri agwa jäme | El perro es grande **pero** manso | El perro es grande **pero** manso. |  |
|  | Akwa |
|  | Agwe | Por si mismo | Kwe sribeba agwle. | Él lo hizo **por sí mismo**. | Él lo hizo **por sí mismo**. |  |
|  | Agwle |
|  | Aro | Arroz | Aro rien chitani | Haga poquito arroz | El tazón tiene poco **arroz.** |  |
|  | Ara | Igual | Dän bä ara ye | Es el mismo color de ropa | La ropa tiene **igual** color. |  |
|  | Arabe |
|  | Arie | Exclamación de dolor | Arie ti ngoto nibi bren | Ay mis pies están enfermo. | **¡Ay!** mis pies están adoloridos. |  |
|  | Abogän | Entonces | Gwa yegwe abogän kri krubate. | **Entonces** el pescado era muy grande. | **Entonces** el pescado era muy grande. |  |
|  | Asana | Hoja comestible | Asana ye rien kwetara | Cocine la **asana** para comerlo | La **hoja comestible** se uso para el emparedado. |  |
|  | Asua | Babosa | Asua ye bä dobrore | La **babosa** es de color café | La **babosa** es de color café. |  |
|  | Ainta | Gavilán de rio | Ainta ye turi tigwe | Yo logre ver un gavilán de rio | Ese es un **gavilán de río.** |  |
|  | Abiti | Después | Nigren abiti blite tibe | Observe después hable conmigo | Observé, y **después** hablé. |  |
|  | Aune | Y | Nügani aune ni ñukwä | Llego y no había nadie. | El niño llegó **y** no había nadie. |  |
|  | Angwane | Cuando | Ti rugaba agwane tigwe blitaba. | Cuando yo llegue hable | **Cuando** yo llegue, ellos estaban hablando. |  |
|  | Agu | Aguja | Agu ye ngwen tie | Deme la **aguja** | Esa es una **aguja** con hilo. |  |
|  | Ana | Cresta | Andalan ye asana bä tain | Ese gallo tiene la creta de color rojo. | Ese gallo tiene la **cresta** de color rojo. |  |

**B**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Bäre | Afuera | Kwe tä kri bäre | Él está cerca del árbol. | El perro está **afuera** de su casa. |  |
|  | Bäine | Dieta | Ani ja bäine | Hagamos dietas | Hoy empezamos una **dieta** rica en frutas. |  |
|  | Bänänte | Sabroso | Muä ye bänänte krubate | Esa piña es muy **sabrosa**. | Esa piña es muy **sabrosa**. |  |
|  | Bämä | Semana | Bämä ne btä nigwe jadaigä. | Esta **semana** vamos a jugar. | Esta **semana** vamos a jugar. |  |
|  | Bäbe | Cuantas veces | Ni ye nü bäbe nete | **Cuantas veces** llego él. | **Cuantas veces** se sumaron los gastos. |  |
|  | Bä | Negación | Mägwe tuabä? bä | Lo viste? no | ¿Lo viste? Yo **no.** |  |
|  | Bä | Color | Ö ye bä ngwen | La yuca es de **color** blanco. | La yuca es de **color** blanco. |  |
|  | Bä | Forma | Ti ngwäre bä bolore | Mi cara es redonda. | Mi cara tiene **forma** redonda. |  |
|  | Bägue | Llenar | Siä ye bägue chitani | Llene un poquito la jícara. | La jícara está **llena**. |  |
|  | Bäri | Llenaron | Tigwe vaso ye bäri chi | Llene poquito la vaso | El vaso está un poco **lleno.** |  |
|  | Bänä | sabor | Ibia ye bänä mane | La caña tiene el **sabor** dulce | La caña tiene el **sabor** dulce. |  |
|  | Bän: | Cabuya (hilo) | Ani bän tiguegä | Vamos a cortar **cabuya**. | Vamos a cortar **cabuya**. |  |
|  | Bäin: | Dieta | Kwe tä bäin sribere. | Él está en **dieta** | Él está a **dieta.** |  |
|  | Bätä: | Cerca | Kwe tä kri bätä | Él está **cerca** del árbol | Él está **cerca** del árbol. |  |
|  | Bätä | Y | Ti bätä mä | Yo y usted | Ella **y** él son esposos. |  |
|  | Bätäre | Despacio | Ani näin bätäre | Caminemos despacio | La señora camina muy **despacio.** |  |
|  | Bätärekä |  |
|  | Bädärebe | Suave | Chi ye bädärebe ngrabare | Él bebe es suave en su cuerpo. | El bebé tiene el cuerpo **suave**. |  |
|  | Bäbrüguete | Sacudir | Jän ye bägrüguete | Sacuda esa cama. | La niña **sacude** la cama. |  |
|  | Bägrüguete |
|  | Bäjätä | Diez veces | Ni ye blitaba bäjätä dere | El hablo diez veces en la tarde. | Él pensó los mismo hasta **diez veces**. |  |
|  | Bäkwä | Ocho veces | Tigwe tuaba bäkwä yere | Yo lo vi **ocho veces** ahí. | Yo lo vi pasar **ocho veces**. |  |
|  | Bämigue | Representar | Ani kugwe bämigue | Hagamos representaciones | Los niños **representan** los actores. |  |
|  | Baran | banano | Baran tain ye kwete | Comamos ese banano maduro. | La niña comparte su **banano.** |  |
|  | Babi | Chompipe | Babi ye nibi bren. | Ese **chompipe** está enfermo | Ese **chompipe** está enfermo. |  |
|  | Bätete | Lavar | Ja tu ye bätete kuin. | **Lávese** los dientes muy bien | **Lávese** los dientes muy bien. |  |
|  | Bani | Lata | Bani ye kitegä käburiete. | Bote esa **lata** al basurero. | Esa **lata** está en el basurero. |  |
|  | Bati | Joven, | Kwe ngwäre bati. | Él tiene la cara **joven**. | Él tiene la cara **joven**. |  |
|  | Bati | Una vez | Bati kwe gwa tuani. | Una vez, el vio un pescado. | Él vio **una vez** al pescado. |  |
|  | Bali | Bolsillo. | Kise migue bali ye te. | Meta la mano en el bolsillo. | El hombre tiene la mano en el **bolsillo.** |  |
|  | Bato | pato | Bato ye bä ngwen | El **pato** es de color blanco. | El **pato** es de color blanco. |  |
|  | Bäsi | Casi | Ni ye bäsi ngataba | El casi se muere. | Él **casi** se muere. |  |
|  | Bäse | Lamer | nu tä ja kise bäse | El perro está lamiendo su pata. | El perro **lame** su pata. |  |
|  | Bäsöga | Sobar | Ti kise bäsöga | Sóbeme la mano | ¡Por favor¡, **sóbeme** la mano. |  |
|  | Basare | Pasea | Ani basare dere. | Vamos a **pasear** en la tarde | Vamos a **pasear** en la tarde. |  |
|  | Basabare | Pasearon | Mä basabare tibe | Usted paseo conmigo | Ellos **pasearon** junto en el bosque. |  |
|  | Basiadi | Pasearan | Nigwe basiadi jokrä | Pasearemos todos. | Todos **pasearon** juntos al parque. |  |
|  | Brä | Nieto | Ti bräi kä chigän | Mi **nieto** se llama chigän | Mi **nieto** es hermoso. |  |
|  | bräi |
|  | Brämä | agotado | Brämä nibi tie krübare | Estoy muy **cansado**. | Estoy muy **cansado**. |  |
|  | Brugwä | Corazón | Kwe brugwä nibi tare | A él le duele **corazón** | A él le duele el **corazón.** |  |
|  | Brai | Barato | Dän ye brai | Esa ropa es barato | Esa ropa es **barata.** |  |
|  | bräikä | Mediano | Ti ruin bräikä | Mi papá es **mediano**. | Mi papá es **mediano**. |  |
|  | Braire | Amenazar | Ni se tä ti braire | Esa persona me tiene **amenazado** | Esa persona me tiene **amenazado.** |  |
|  | Brän | Vamos | Brän nen | ¡**Vamos** a correr! | ¡**Vamos** a correr! |  |
|  | Brare | Hombre | Chi ye brare | Ese bebe es hombre | Ese bebé es **hombre.** |  |
|  | Bren | Enfermo | Ti eteba nibi bren | Mi hermano está **enfermo** | Mi hermano está **enfermo.** |  |
|  | Brimone | Resbaloso | Ji nibi brimone | El camino está **resbaloso** | El camino está **resbaloso.** |  |
|  | Blato | Plato | Blato ye bätete | Lave el plato | Cada uno debe lavar su **plato.** |  |
|  | Blite | Hable | Ani blite ngäbere | Vamos **hablar** en ngäbere. | Vamos **hablar** en Ngäbere. |  |
|  | Blü | Tipo de Sapo | Blü ye tä jäde. | El **sapo** está en la piedra. | El **sapo** está en la piedra. |  |
|  | Blu | Flor | Kri blu ye tain | Esa **flor** es de color rojo. | Esa **flor** es de color rojo. |  |
|  | Blure | Florecer | Naran ye nibira blure | La naran ya **floreció** | La planta ya **floreció.** |  |
|  | Be | Ayote | Be ye kare | El **ayote** es verde | El **ayote** es verde. |  |
|  | Ben | Con | Kugwe näin ben | Ella va **con** él. | Ella va **con** él. |  |
|  | Bere | Fruta de pan | Bere ye ötö kubu | Coseche dos **frutas de pan.** | Hoy coseché dos **frutas de pan.** |  |
|  | Betigo | Nombre de mujer | Betigo ye nibi bren. | Betigo se enfermo | La paciente se llama **Betigo.** |  |
|  | Betegä | Correr | Nän betegä | Vaya corriendo | El hombre va **corriendo.** |  |
|  | Betete | Moverse | Gwa nibi betete jate. | El pescado se mueve a fuera | El pescado se **mueve** afuera del agua. |  |
|  | Bete | Reventar | I nibi bete ugwende | El maíz **revienta** en la olla. | El maíz **revienta** en la olla. |  |
|  | Begä | Caer | Ti begä tibien | Yo me caí. | El niño se **cayó** al piso. |  |
|  | Bentre | Con ellos | Ti nän bentre | Voy con ellos. | La mujer va **con ellos.** |  |
|  | Beriare | Desteñido | Dän ye nibira beriare | Esa ropa esta desteñido. | Esa ropa esta **desteñida**. |  |
|  | Bi | Suegra | Ti bi kä elena | Mi **suegra** se llama elena | Mi **suegra** se llama Elena. |  |
|  | Bien | Dar | Ñö ye bien kwi yei | De agua a los pollos. | El granjero **da** agua a los pollos. |  |
|  | Bian | Mujer blanca | Bian kidra | Ya viene la **mujer blanca**. | Ya viene la **mujer blanca**. |  |
|  | Biyo | Abuela | Biyo ye kä jesi | La abuela se llama jesi. | La **abuela** se llama Jesi. |  |
|  | Biga | Orgulloso | Kwe biga kri | Él es muy orgulloso. | Él es muy **orgulloso**. |  |
|  | Bigue | Despreciar | Chen bigue ni bätä | El negro nos **desprecia** | El nuevo amigo nos **desprecia**. |  |
|  | Biti | Encima | ütü tä kri biti. | La paloma está en el árbol | La paloma está **encima** del árbol. |  |
|  | Biti | Después | Juben biti mröre | Bañe después coma. | El niño se baña y **después** come. |  |
|  | Bisi | Tucán | Bisi tä diguima kwete. | El **tucán** está comiendo banano | El **tucán** está comiendo banano. |  |
|  | Bilon | Pilón | Bilon ye tigwe | Ese **pilón** es mío | Ese **pilón** es mío. |  |
|  | Bilöngrä | Mano de pilón | Bilongrä ye bien tie | Páseme el mano de pilón | Esa es la **mano de pilón.** |  |
|  | Bini | Dieron | Mrö bini kwetrei | Les dieron comida a ellos. | A todos **les dieron** comida. |  |
|  | Biguera | Ya Casi | Biguera niguen juben |  | **Ya casi** se termina el pastel. |  |
|  | Biguin | Vena | Ti biguin toen | Vea mi vena. | En la mano se ven las **venas.** |  |
|  | Bienda | Devolver | Ngwian ye bienda | Devuelva la plata | Por favor, **devuelva** la plata. |  |
|  | Bobu | Dos veces | Ani juben bobu | Bañemos dos veces | El niño se baña **dos veces.** |  |
|  | Boboda | Sapo | Boboda ye drüne | Ese **sapo** es de color negro | Ese **sapo** es de color negro. |  |
|  | Boda | Banano | Ani boda nögö | Sembremos banano. | La niña quiere comer **banano**. |  |
|  | Bode | Ensuciar | Chi nibi bote ñöte | El bebe está **ensuciando** el agua | El bebé está **ensuciando** el agua. |  |
|  | Bodo | Planta medicinal | Bodo ye sribere krägäre | Haga el bodo como medicina. | El **bodo** es una planta medicinal. |  |
|  | Bolore | Redondo | Jä ne bolore | Esta piedra es redondo | Esta piedra es **redonda**. |  |
|  | Bobre | Pobre | Ni ye bobre krubäte | Esa persona es muy **pobre**. | Esa persona es muy **pobre**. |  |
|  | Bosi | Cuñada  Nuera | Bosi tigwe kä mechy | Mi **cuñada** se llama Mechy | Mi **cuñada** se llama Mechy. |  |
|  | Boglo | Unidos | Bla ye boglo | Esa plátano esta unidos en si | Esos plátanos esta **unidos** entre sí. |  |
|  | Bolo |
|  | Bogän | Verdad | Kwe tä blite bokän | Él dice la **verdad** | Él dice la **verdad.** |  |
|  | Bokän |
|  | Bongrabe | Lindo, hermoso | Kri blü ne bongrabe | Esta flor es lindo. | Esa flor es **linda**. |  |
|  | bü | Guaba | Bü ye krati ötö | Coseche una guaba | Hoy compramos tres **guabas**. |  |
|  | Bure | Afrecho | I bure ye dengä | Saque el afrecho de maíz. | Todos quieren comer el **afrecho** del maíz. |  |
|  | Bura | Venado | Bura ye krotu ñaka | El **venado** no tiene cuerno. | El **venado** no tiene cuerno. |  |
|  | Bure | Arenoso, diminuto | Muma ne bure krubate | Este frijol es muy **diminuto**. | Este frijol es muy **diminuto**. |  |
|  | Bugue | Alimentar | Minchi ye bugue ti krägue | Alimente mi gato. | Esa es la comida para **alimentar** mi gato. |  |
|  | Bün | Nieta | Ti bün ye kä ema | Mi **nieta** se llama Ema | Mi **nieta** se llama Ema. |  |
|  | Bugo | Arco | Bugo ye ügue | Esconda el arco | Ese es el **arco** de mi hijo. |  |
|  | Butie | Piel | Ti butie drüne | Mi **piel** es de color negro | Mi **piel** es de color negro. |  |
|  | Butiere | Desnudo | Nämä juben butiere | Estaba bañando desnudo. | Él se bañaba **desnudo.** |  |
|  | Bule | Estómago | Ti bule kri | Mi **estómago** es grande | Mi **estómago** es grande. |  |
|  | Buguere | Celeste | Jä ye bä buguere | Esa piedra es de color **celeste** | Esa piedra es de color **celeste.** |  |

CH

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Chala | Pollo sin plumas | Kwi tigwe chala | Tengo una gallina chala. | Tengo una gallina **sin plumas.** |  |
|  | Chane | Orinar( hombre) | Ti nigui chane | Voy a orinar | ¡Voy a **orinar**¡ |  |
|  | Chami | Nombre de mujer | Ti ngwai kä Chami | Mi hermana se llama **Chami** | Mi hermana se llama **Chami.** |  |
|  | Chan | Pene | Ni brare jerekä chan tärä | Solo los hombres tenemos pene | Los hombres tienen **pene.** |  |
|  | Chata | Garrapata | nu ye bätä chata tä kwati | El perro tiene mucha **garrapata** | El perro tiene muchas **garrapatas.** |  |
|  | Chaliba | Grano de colores | Muma ye bä chaliba erere. | El frijol tiene varios **colores** | El frijol tiene varios **colores.** |  |
|  | Cheli | Nombre de mujer | Ti bün kä Cheli | Mi nieta se llama **Cheli** | Mi nieta se llama **Cheli**. |  |
|  | Chen | Negro | Ti butie chen erere | Tengo la piel como los negro | Tengo la piel de color **negro.** |  |
|  | Chi | poco | Ngwen chi tie | Deme un poco | Puede servirme un **poco** de refresco. |  |
|  | Chi | bebé | Chi tigwe nibi murare | Mi **bebé** tiene gripe. | Mi **bebé** tiene gripe. |  |
|  | Chitani | Poquito | Mrö kwetani chitani kwe | Él comió **poquito** | Él comió **poquito.** |  |
|  | Chigui | Perrito | Chigui tigwe bä ngwen | Mi **perrito** es de color blanco | Mi **perrito** es de color blanco. |  |
|  | Chiglan | Estéril | Mädä ye chiglan | Ese caballo es **estéril** | Ese caballo es **estéril.** |  |
|  | Cholibo | Garza | Cholibo tä chata kwete | La **garza** está comiendo garrapata | La **garza** está limpiando su plumaje. |  |
|  | Chogali | Diablo | Chogwäli ye käme | El **diablo** es malo | El **diablo** es malo. |  |
|  | Chogwäli |
|  | Chochi | Pollito | Chochi ye ngeta | Ese **pollito** se murió | Ese **pollito** se murió. |  |
|  | Chrärä | Martin pescador | Chrärä ye turi tigwe | Yo vio un Martin pescador | Ese es un **Martin pescador.** |  |
|  | Chui | Una Persona no indígena | Chui kidra nete | Viene una persona no indígena | Hoy nos visita **una persona no indígena.** |  |
|  | Chuitre | Personas no indígena | Chuitre nigani basaire | Se fueron de paseo las **personas no indígenas.** | Se fueron de paseo las **personas no indígenas.** |  |
|  | Chuchu | Seno, teta, pezón | ti tä chuchu ñain. | Yo tomo **teta**. | El bebé toma **teta.** |  |
|  | Chuan | Cuñados(despectivo) | Chaun ye tigwe | Ese es mi **cuñado**. | Ese es mi **cuñado**. |  |

**D**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Daba | pejibaye | Deba ye rien | Cocine ese pejibaye | Ese **pejibaye** ya está cocinado. |  |
|  | Däbägo | Pesado | Jä ne däbägo | Esta piedra es **pesada**. | Esta piedra es **pesada**. |  |
|  | Dän | Ropa | Dän tigwe kabre | Mi es caro | Esa **ropa** es costosa. |  |
|  | Dängudu |
|  | Däguien | Dueño | Gwa däguien tä ñöte | El **dueño** del pescado, está en el rio. | El **dueño** del pescado está en el rio. |  |
|  | Dären | Cocido | Ngiri nibira dären | La carne ya está **cocida** | La carne ya está **cocida.** |  |
|  | Därere | Nacer | chi nibira därere | Él bebe está **naciendo** | El bebé está **naciendo**. |  |
|  | Därebe | Frágil | Siä ye därebe | Ese guacal es frágil | Ese guacal es **frágil.** |  |
|  | Därie | Sangre | Ti därie tain. | Mi **sangre** es roja | Mi **sangre** es roja. |  |
|  | Dätegä | Fabricante | Dätegä kä ño | Como se llama el fabricante. | Carlos es el **fabricante.** |  |
|  | Dätere | Construir, confeccionar | Krä ye dätere jura | Confeccione rápido la chácara. | Las mujeres **confeccionaron** el bolso. |  |
|  | Dati | Un árbol | Kri nögö dati | Siembre un árbol. | Ha crecido **un árbol** nuevo. |  |
|  | Dain | Dañar | Meri tä ti dain | La mujer me daña. | Esa mujer **me daña** con sus palabras. |  |
|  | Däbe | Cuantos  arboles | Kri däbe tä nete | ¿**Cuántos árboles** hay aquí? | ¿**Cuántos árboles** hay aquí? |  |
|  | Däbe | Avispa  (papelillo) | Däbe tä nüne nete | **Däbe** vive aquí. | La avispa **Däbe** vive aquí. |  |
|  | Däbe | Espuma | Kädate bäbe nemani | Solo espuma quedo en la boca. | El niño tiene **espuma** en la boca. |  |
|  | Dägue | Pilar | Ani aro dägue | Vamos a pilar arroz | No me queda claro la palabra para hacer una frase. |  |
|  | Dämä | Tres árbol | Kwe kri tiganingä dämä | Él corto **tres árboles** | Él corto **tres árboles.** |  |
|  | Deba | Pejibaye | Deba ye bä sübrüre | Ese **pejibaye** es de color amarillo | Ese **pejibaye** es de color amarillo. |  |
|  | Debe | Suficiente,  bien | Nibira debe matare | Por hoy es suficiente. | Por hoy es **suficiente.** |  |
|  | Degä | Mañana | Kwe rügai degä | Él llega en la mañana. | Él llega en la **mañana.** |  |
|  | Demaine | Besar | Ti demaine chi | Deme un pequeño beso. | Deme un pequeño **beso**. |  |
|  | Den | Escoger | Dän den gwä | Entre la ropa. | Él debe **escoger** entre la ropa. |  |
|  | Dengä | Sacar | Kä bure dengä | Saque la basura. | El hombre **saca** la basura. |  |
|  | Dere | Tarde | Jagwe dere basiare | Venga más **tarde** a pasear. | Venga más **tarde** a pasear. |  |
|  | Dera | Hace rato | Dera ti nü nete | **Hace rato** llegue | **Hace rato** llegue. |  |
|  | Dente | Sáquelo | Krä dente | **Saqué** la chácara | **Saqué** la chácara. |  |
|  | Deme | Con cuidado | Krägä ñain deme | Tome la medicina **con cuidado** | Tome la medicina **con cuidado.** |  |
|  | Deu | noche | Meri se rugai deu | Esa mujer llegará en la **noche**. | Esa mujer llegará en la **noche**. |  |
|  | Di | Fuerza,  poder | Kwe di kri krübäte | Él tiene mucha **fuerza**. | Él tiene mucha **fuerza**. |  |
|  | Dite | Fuerte | Mä dite ti bätä | Tenes más fuerza que yo | Él tiene más **fuerza** que el otro. |  |
|  | Dime | Estrecho | Jä nibi dime | La piedra esta estrecho | Entre las piedras está un paso **estrecho.** |  |
|  | Dime | Acido | Limón ye bänä dime | El limón es **acido** | El limón es **acido.** |  |
|  | Diore | Lejos | Ani diore tibe | Vamos **lejos**, conmigo | Vamos **lejos**, conmigo. |  |
|  | Dibire | Media noche | Ñü rägäi dibire | Lloverá a **media noche** | Lloverá a **media noche.** |  |
|  | Digue | Cerrar | Jugwe digue deu | **Cierre** la puerta en la noche | **Cierre** la puerta en la noche. |  |
|  | Diguegä | Caminar | Kwetre nigui diguegä | Ellos van a **caminar**. | Ellos van a **caminar**. |  |
|  | Dini | Agarró | Kwe ngwian dini jai | Él **agarró** la plata | Él **agarró** la plata. |  |
|  | Diri | Cerró | Mägwe jugwe diri | Usted **cerró** la puerta | Usted **cerró** la puerta. |  |
|  | Dirigä | Maestro | Dirigä tä nete | Aquí está el **maestro** | Aquí está el **maestro.** |  |
|  | Diguima | Banano | Diguima ye tiguegä | Corte ese banano | El **banano** está en trozos. |  |
|  | Diguinte | Desmenuzar | Jä ye diguinete deme | Desmenuce la piedra despacio. | **Desmenucé** la piedra en pedazos. |  |
|  | Dimigue | Ayudar | Kwe dimigue dere | Ayúdale en la tarde | **Ayude** al niño a subir. |  |
|  | Dione | Deprimido,  triste | Mä nibi dione dera. | Hace rato estabas triste | La niña está **deprimida.** |  |
|  | Dirare | Aguado | Aro nibi dirare | El arroz quedo **aguado** | El arroz quedó **aguado.** |  |
|  | dö | Chicha | Dö bien kwetrei | Dele chicha a ellos. | Ese vaso tiene **chicha.** |  |
|  | Doin | Mamar | Chi tä kian doin | La bebe está **mamando** | La bebé está **mamando**. |  |
|  | Doan | Cuñado | Ni ye ti doan | Él es mi **cuñado** | Él es mi **cuñado.** |  |
|  | Doana | Yerno | doana kwe krene | El yerno es vago. | El **yerno** se durmió. |  |
|  | Dobä | Sardina | Dobä yebe ñöte | Solo hay sardina en el rio | Esa es una **sardina** de río. |  |
|  | Dobo | Temblor | Matare degä dobo ki ta | Hoy paso el temblor. | La casa se dañó por el **temblor.** |  |
|  | Dobu | Dos árbol | Naran ye nögö dobu | Siembre dos árboles de naranja. | Esos son **dos árboles** de naranja. |  |
|  | Doboi | Cementerio | Ni ye nigui doboi kändi | Él se fue en el cementerio | El hombre está enterrado en el **cementerio.** |  |
|  | Dobore | Café | Dän tigwe bä dobore | Mi ropa es de color **café** | Mi ropa es de color **café**. |  |
|  | Dobro | Tierra | Dobro ne tigwe | Esta **tierra** es mía | Esta **tierra** es mía. |  |
|  | Dobrore | Sucio | Meri tä dobrore | La mujer está sucio. | La mujer tiene su ropa **sucia**. |  |
|  | Dobogo | Pesado | Ti dobogo krubate | Yo eso muy pesado | Esa bolsa es muy **pesada.** |  |
|  | Dobäin | Ajos | Dobäin ye kwete | Coma ajo | Los **ajos** son bueno para la salud. |  |
|  | Dobänä | Muela | Mä dobänä nibi bren | Su muela está enfermo | Su **muela** está dañada. |  |
|  | Dogwäi | Falta de conocimiento. | Meri ye dogwäi | Esa mujer le **falta conocimiento** | Esa mujer le **falta conocimiento**. |  |
|  | Dogwä | Cabeza | Ti dogwä nibi bren | Me duele la **cabeza** | Me duele la **cabeza.** |  |
|  | Dogwäre | De cabeza | Nibi ye nigui dogwäre ñöte | La vaca se fue **de cabeza** al rio | La vaca se fue **de cabeza** al rio. |  |
|  | Dogwäre | Por esa razón | Ye dogwäre ti metani | **Por esa razón** me pegaron | **Por esa razón** me pegaron. |  |
|  | Drärä | Rayo | Drärä ye di krubäte | El **rayo** tiene mucha fuerza. | El **rayo** tiene mucha fuerza. |  |
|  | Drangwa | Fiebre | Drangwa ye tare | La **fiebre** es fuerte | La **fiebre** es fuerte. |  |
|  | Dräire | Repartir | Mrö ye dräire | Reparta esa comida | El mesero **reparte** la comida. |  |
|  | Dräi | Seca | Dräi nibi ti kisete | Tengo la seca en mi mano. | No comprendo la palabra para colocarle una frase. |  |
|  | Dre | Qué | Dre ñei kwe | ¿**Qué** dijo él¿ | ¿**Qué** dijo él? |  |
|  | Drebe | Con qué | Mrö kögäi drebe | Con que, compramos la comida | **¿Con qué**, dinero compramos la comida? |  |
|  | Dre gare | Para qué | Dre gare ni ye nü | **Para qué** llego esa persona | **¿Para qué** viene ese niño? |  |
|  | Dribe | Escorpión | Dribe känene deme | Busque con cuidado el **escorpión** | Busca con cuidado el **escorpión.** |  |
|  | Driere | Señale | Gwa driere tie | Señáleme el pescado | El hombre **señala** el pescado. |  |
|  | Droä | Merienda | Mä ki droä ngwena | Traiste merienda. | Esa es la **merienda.** |  |
|  | Drobare | Borracho | Kwe nibira drobare | Él está **borracho** | Él está **borracho.** |  |
|  | Druä | Mono | Druä ne ngwäre ngwen | Este **mono** tiene la cara blanco | Este **mono** tiene la cara blanca. |  |
|  | Druen | Pelo | Ti druen ngwen | Mi **pelo** es blanco | Mi **pelo** es blanco. |  |
|  | Drüne | Negro | Jä ne bä drüne | Esta piedra es de color **negro** | Esta piedra es de color **negro**. |  |
|  | Dötrö | Rápido | Jagwe dötrö | Venga rápido | El niño corre **rápido.** |  |
|  | Duän | Ropa | Duän mägwe bä sotro | Su **ropa** esta desteñida | Su **ropa** esta desteñida. |  |
|  | Durinsi | Periquito de amor | Durinsi ye üai dengä | Sáquele foto al periquito de amor | Que hermoso ese **periquito de amor.** |  |
|  | Dube | Denso, herbazal | Migä nibi dube | El pasto está muy **denso** | El pasto está muy **denso.** |  |
|  | Duga | Aguacate | Duga ye ötö kwati | Coseche un aguacate | Este **aguacate** es grande. |  |
|  | Duin | Hoja  amarrados | mäguete duin erere | Amarre como hojas amarrados | El árbol parece que tiene **hojas amarradas.** |  |
|  | Dubru | Escama | Gwa dubru ye kitegä | Bote la escama del pescado | Los peces tienen **escamas.** |  |
|  | Dubrun | Polvo | Dubrun dengä jän biti | Sacuda el polvo de la cama | Ella limpia y recoge el **polvo.** |  |
|  | Duana | Yerno | Duana kwe nibi bren | El yerno se enfermo | El **yerno** está enfermo. |  |

**E**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Era | Verdadero | Mä blite era ya | ¿Dices la **verdad**? | ¿Dices la **verdad**? |  |
|  | Erara | Correcto | Blitetre erara matare | Hoy hablan correcto | Ellos hablan lo **correcto.** |  |
|  | Ere | Mucho, bastante | Ngwain ere ni segwe | Él tiene **mucha** plata | Él tiene **mucha** plata. |  |
|  | Erere | Igual | Ti bä ni se erere | Me parezco a esa persona | Soy **igual** a esa persona. |  |
|  | Eteba | Hermano (igual sexo) | Ti eteba kä chedo | Mi **hermano** se llama Chedo | Mi **hermano** se llama Chedo. |  |
|  | Etebagrä | Primo | Kwe etebagrä nibi bren | El **primo** se enfermo | El **primo** se enfermó. |  |
|  | Ema | Nombre de Mujer | Ti mölöi kä ema | Mi abuela se llama **Ema** | Mi abuela se llama **Ema**. |  |
|  | Etebali | Invitados | Kwetre etebali nüra | Ya llego los invitados de ellos | Ya llegaron los **invitados** de ellos. |  |
|  | Echi | Nombre de mujer | Ni nürä kä echi | Mi sobrina se llama **Echi** | Mi sobrina se llama **Echi.** |  |
|  | Eba | Nombre de mujer | Eba ye nigani juben ñöte | **Eba** se fue a bañar al rio | **Eba** se fue a bañar al rio. |  |
|  | Egro | Enfermedad |  |  | El niño tiene una **enfermedad.** |  |
|  | Egrore | Enfermo |  |  | Él está muy **enfermo.** |  |

**G**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Gain | Saber,  reconocer | ño bänä ye gain | Reconozca que sabor tiene | El niño reconoce el **sabor** de la comida. |  |
|  | Gainte | Estafar | Ni ye ni gainte | Esa persona es estafador | Esa persona es un **estafador.** |  |
|  | Ganinte | engañaron | Mägwe ti ganinte | Tú me engañaste | Ellos sufrieron un **engaño.** |  |
|  | Ganandre | Ganar | kwe ganandre kabre | Él va a **ganar** mucho. | Él va a **ganar** mucho dinero. |  |
|  | Gaire | Pena | Kwe nibi gaire | Él tiene pena | El hombre tiene **pena.** |  |
|  | Gari | Enterar | Ti gari ja bätä | Yo me **enteré** de eso. | Yo me **enteré** de lo sucedido. |  |
|  | Gani | Reconocí | Mä gani ni yegwe. | Él te **reconoció** | Él te **reconoció.** |  |
|  | Gaba | Reconoció | Tigwe kugwe gaba. | Yo **reconocí** la voz | Yo **reconocí** la voz. |  |
|  | Gare | Conocer,  saber | Miga gare kwetrei. | Hágalo **saber** a ellos. | Hágalo **saber** a ellos. |  |
|  | Gata | Morir | Nane mä gata yete | Ante que **mueras** ahí | Ya el familiar **murió**. |  |
|  | Gätä | Reunión | Brän gätä sribere | Hagamos reunión | Hagamos una **reunión.** |  |
|  | Gätare | Reunirse | Ki gätare munbe | Vino a reunirse con ustedes. | Regresó a **reunirse** con ustedes. |  |
|  | Gitegä | Empujar | Kruä ye gitegä negwäre | Empuje la silla hacia aquí. | La enfermera **empuja** la silla de la abuela. |  |
|  | Gore | Robar | Ni ye gore krübate | Él roba mucho. | Le **robaron** el celular a la señora. |  |
|  | Gebe | Simple  ( sin  acompañamiento) | Aro ye nibi gebe | El arroz no tiene **acompañante** | El arroz no tiene **acompañante.** |  |
|  | Gebegä | Suelte | Chi ye gebegä deme | **Suelte** la bebe despacio | **Suelte** la bebé despacio. |  |
|  | Giriere | Diarrera | Mä nibi giriere krübate | Tenes mucha diarrea | Carlos tiene **diarrea.** |  |
|  | Gobran | Gobierno | Gobran ye kä ño | ¿Cómo se llama el **gobierno**? | ¿Cómo se llama el **gobierno**? |  |
|  | Gore | Robar | Ani gore mare | Ahora vamos a robar | Ellos intentan **robar.** |  |
|  | Goba | Robo | Ni segwe goba jädrin | El robo ayer | El hombre le **robo** a la mujer. |  |
|  | Goi | Robar | Tigwe mä goi ja krägue | Te voy a **robar** a ti. | Te voy a **robar** a ti. |  |
|  | Gogä | Ladrón | Gogä ye tuani jädrin | Ayer vieron al **ladrón** | Ayer vieron al **ladrón.** |  |
|  | Gota | Alimento (Provisión) | Mä ki gota ngwena | Trajiste alimento para provisión. | Esos son **alimentos de provisión**. |  |
|  | Gure | Unión libre | Jesi nemani gure bobu | Jesi se ha unidos dos veces | Jesi está en **unión libre**. |  |
|  | Gü | búho | Gü ye ngäne deu | El **búho** canta en la noche | El **búho** canta en la noche. |  |
|  | Grä | Soporte | Ju grä ye jügue | Pinte el soporte de la casa | Ese es un **soporte** de la casa. |  |
|  | Grä | Cabo | Ü grä ye ügute | Arreglé el cabo del hacha. | Arreglé el **cabo** del hacha. |  |
|  | Griere | Diarrea | Ti nibi griere | Estoy con **diarrea** | Estoy con **diarrea.** |  |
|  | Grine | Filoso | Jä ye ñaka grine | La piedra no tiene **filo** | La piedra no tiene **filo.** |  |
|  | Grü | Tio | Ti grü ye kä choly | Mi **tío** se llama Choly | Mi **tío** se llama Choly. |  |
|  | Grüguete | Sacudir | Dobo nibi ju grüguete | El temblor está  **sacudiendo**  la casa | El temblor está  **sacudiendo**  la casa. |  |

**gw**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Gwa | Pescado | Gwa ye mrende | Ese **pescado** es del mar | Ese es un **pescado** de mar. |  |
|  | Gwä | Ya | Ani gwä sribire | Vamos **ya** a trabajar | Vamos **ya** a trabajar. |  |
|  | Gwä Ngwäne | De inmediato | Jagwe gwä ngwäne | ¡Venga de inmediato¡ | El motorizado va **de inmediato.** |  |
|  | Gwaire | Juntos | Blite gwaire ngäbere | Hablen **juntos** en ngäbere | Hablen **juntos** en Ngäbere. |  |
|  | Gwairebe | Todos | Juben gwairebe dötrö | Bañense rápidos **todos** | **Todos** los niños se bañan. |  |
|  | Gwara | Lombriz | Gwara möin deme | Escarbe despacio la lombriz | Esa es una **lombriz** grande. |  |
|  | Gwi | Adentro( de una casa) | Jagwe gwi nete | Venga aquí adentro **de la casa**. | Venga aquí adentro **de la casa**. |  |
|  | Gwreta | Rana | Gwreta ye turi mägwe | Usted vio a una rana. | Esa es una **rana** hermosa. |  |

**J**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Ja | Verbo reflexivo |  |  | No comprendo para hacer una frase con esta palabra |  |
|  | Jä | Piedra | Jä ye bä ngwen | Esa **piedra** es de color blanco | Esa **piedra** es de color blanco. |  |
|  | Jadengä | Jugar | Ani Jadengä dere | Vamos en la tarde a **jugar** | Vamos en la tarde a **jugar.** |  |
|  | Jadabare | Jugaron | Kwetre jadagabare tibe | Ellos **jugaron** conmigo | Ellos **jugaron** conmigo. |  |
|  | Jagani | Jugó | Ni se jadagani kuin | El **jugo** bien | El niño **jugó** muy alegre. |  |
|  | Jadagai | Jugará | Ni se jadagai nibe | Él **jugará** con nosotros | Él **jugará** con nosotros. |  |
|  | Jadugue | Dormir | Kugwe niguira jadugue | Él ya se fue a dormir | Carlos ya se fue a **dormir.** |  |
|  | Jadugabare | Durmieron | Kwetre jadugabare ken | Ellos durmieron cerca de él. | Todos **durmieron** cerca del bebé. |  |
|  | Jadugai | Dormirán | Tigwe jadugai derebe | Yo me voy a dormir temprano | ¿A qué hora **dormirá** la niña? |  |
|  | Jadugani | Dormido | Nei tuani jadugani | Vieron a Nei dormido. | ¿Vieron a Nei **dormido**? |  |
|  | Jagain | Competir | Ani jagain gwa kite. | Hagamos **competencia** para pescar. | Hagamos **competencia** para pescar. |  |
|  | Jamete | Pelear | Kwe nämä jamete jädrin | Él estaba ayer peleando | Luis estaba ayer **peleando.** |  |
|  | Jametai | Pelearan | Ni segwe jametai tibe | Él va a Pelearan conmigo | Esos niños **pelearon.** |  |
|  | Jametabare | Pelearon | Mädä krobu ye jametabare | Esos dos caballos **pelearon** | Esos dos caballos **pelearon**. |  |
|  | Jägue | Jalar | Ti näin ngi jägue | Voy a ir a **jalar** leña. | Voy a ir a **jalar** leña. |  |
|  | Jagwe | Venga | Jagwe tägue nete | Venga siéntese aquí | ¡**Venga** siéntese aquí! |  |
|  | Jagwre |  |
|  | Jän | si | Jän, ju ye tigwe | Sí, es mi casa. | ¡Sí, es mi casa! |  |
|  | Jän | Cama | jän mägwe ye nuäre | Su **cama** es bonita. | Su **cama** es bonita. |  |
|  | Jadai | Vendrá | Kwe jadai ti toen. | Ella me vendría a verme. | ¿Ella **vendrá** a verme? |  |
|  | Jadani | Vino, llego, paso | Kwra jadani ken ta | El tigre **pasó** cerca de él. | El tigre **pasó** cerca de él. |  |
|  | Jadabare | Vinieron, llegaron, pasaron | Tiro jadabare kabre | Pasaron varios chanco monte. | **Pasaron** varios chanchos de monte. |  |
|  | Jäguegä | Arranque | Ö ye jäguegä | Arranque esa yuca. | El hombre ya **arrancó** la yuca. |  |
|  | Jamägue | Amistoso | Kwe jamägue ni jokrä ben | Él es **amistoso** con todas las personas. | Él es **amistoso** con todas las personas. |  |
|  | Jäme | Tranquilo | Nibi se jäme krubäte | Esa vaca es muy **tranquila**. | Esa vaca es muy **tranquila**. |  |
|  | Jädrin | Ayer | Jädrin kwi ye kwetaba | **Ayer** se comieron esa gallina. | **Ayer** se comieron esa gallina. |  |
|  | Järän | Zancudo | Järän ye kämigue | Mate ese zancudo | ¿Puede matar esos **zancudos**? |  |
|  | Jängunu | Continuar, seguir | Kwetre nigani jängunu | Ellos **continuaron** caminando. | Ellos **continuaron** caminando. |  |
|  | Jali | Nombre de pescado | Gwa ye kä jali | Ese pescado se llama **jali**. | Ese pescado se llama **Jali**. |  |
|  | Jatödigue | Estudiar | Ani jatödigue jokrä | Vamos a **estudiar** todos. | Vamos a **estudiar** todos. |  |
|  | Jabe | Juntos, acompañados | Ki meri ngwena jabe. | Trajo a la mujer de acompañante | La mujer está **acompañada** por hombres. |  |
|  | Jagaire | Vergonzoso | Ti jagaire krubäte | Yo soy muy **vergonzosos**. | Yo soy muy **vergonzosos**. |  |
|  | Jade | Orilla del rio | Chi ye migue jade | Ponga al bebé a la orilla del rio. | Ponga al bebé a la **orilla del rio**. |  |
|  | Jamaga | Jamaca | Jamaga ye kaingä | Alce esa jamaca. | El niño está en la **hamaca.** |  |
|  | Järä | Barranco | Järä ye toen diore mende | Se observa el barranco desde muy lejos | El **barranco** se observa desde lejos. |  |
|  | Jäde | Dentro de la piedra | Kebe ye tä jäde | El camarón está en la piedra | El camarón está en la **piedra.** |  |
|  | Jene | Diferente | Kwe blitani jene matare | El hablo diferente hoy. | Él habló **diferente** hoy. |  |
|  | Jenena | Particular | Meri ye jenena. | Ella es particular | Ella es **particular.** |  |
|  | Jetebe | Mañana | Jetebe bato kämigai | Mañana mataran al pato. | **Mañana** mataran al pato. |  |
|  | Jeñe | Propio(a) | Matare ju tigwe jeñe | Ahora tengo mi propia casa | Ahora tengo mi **propia** casa. |  |
|  | Jedi | Nombre de mujer | Ti bün kä jedi | Mi nieta se llama jedi. | Mi nieta se llama **Jedi**. |  |
|  | Ji | Camino | Brän ji bäsegä | Vamos a limpiar el camino. | Vamos a limpiar el **camino**. |  |
|  | Jibiegä | Aflojar, soltar | Meri ye kise jibiegä | Suelte la mano de esa mujer. | **Suelte** la mano de esa mujer. |  |
|  | Jien | Freir, tostar | Dere ani gwa jien. | En la tarde vamos a freír pescado. | En la tarde vamos a **freír** pescado. |  |
|  | Jie | Rastro, huella | Nusi jie turi tigwe | Yo vi el rastro del armadillo | Yo vi el **rastro** del armadillo. |  |
|  | Jisai | Cerebro | Kwi jidai ñaka kwetare | No se debe comer el cerebro de la gallina. | No se debe comer el **cerebro** de la gallina. |  |
|  | Jibe | Cosquilloso | Meri ye jibe ulie btä | Esa es muy cosquilloso en la piernas | Él es **cosquilloso** en la piernas. |  |
|  | Jide | En el camino | Mägwe ni ye ngoba jide | Espere a esa persona en el camino. | Esa persona está **en el camino**. |  |
|  | Jidiguin | Nombre de Chicharra | Jidiguin ye juendari | Espante el Jidiguin | Espante esa **chicharra**. |  |
|  | Jole | Nombre de Chicharra | Jole kwiti nugwägwe | El pájaro se comió un Jole. | El pájaro se comió un **Jole**. |  |
|  | Jogue | Nombre de Cacao | Ani jogue nögö dere | Vamos a sembrar en la tarde un jogue | Vamos a sembrar un **Jogue.** |  |
|  | Jodron | Cosas | Jodron ye kä ño? | Como se llama esa cosa. | ¿Cómo se llama esa **cosa**? |  |
|  | Jötrö | Ligero | Nibi ye mäguete jötrö | Amarre rápido esa vaca. | Amarre **rápido** esa vaca. |  |
|  | Jobe | Lluvioso (exceso) | ñü rägäin jobe dere | En la tarde será lluvioso | La tarde estará **lluviosa**. |  |
|  | Jola | Cola | Minchi jola ye ngä | La cola del gato es largo | La **cola** del gato es larga. |  |
|  | Ju | Casa | Ju tigwe bä kare | Mi casa es de color verde. | Mi **casa** es de color verde. |  |
|  | Ju | Cobija | ju ye ngwen tie | Deme la cobija | Deme la **cobija** |  |
|  | Jue | Dormitorio(casa) | nu jue ye bätete | Lave el dormitorio del perro. | Limpie el **dormitorio** del perro. |  |
|  | Juden | Zopilote | Juden ye bä drüne | El zopilote es de color negro. | El **zopilote** es de color negro. |  |
|  | Jurin | Mono Congo | Jurin ye ngä dite | El mono Congo aúlla muy fuerte | El **mono Congo** aúlla muy fuerte. |  |
|  | Jurite | Pedir( buscar) trueque | Kwe rugai deba jurite | El llegará a pedir que le regale pejibayes. | Él llegará a **pedir** pejibayes. |  |
|  | Juröre | Picazón | Ti kise nibi juröre | Me pica la mano | Me **pica** la mano. |  |
|  | Juben | Bañar | Ti näin juben ñöte | Me voy a bañar al rio | Me voy a **bañar** al rio. |  |
|  | Jura | Rápido | Jesi ye nen jura kärera | Siempre jesi corre muy rápido | Siempre Jesi corre muy **rápido.** |  |
|  | Jügue | Pitar | Kri uai ye jügue | Pinte la ilustración del árbol | **Pinté** la ilustración del árbol. |  |
|  | Jüguete | Báñelo | Nugrä ye jüguete | Bañe al perro | **Bañé** al perro. |  |
|  | Jugwe | Puerta | Jugwe ye tigue | Abra esa puerta. | La **puerta** está abierta. |  |
|  | Judä | Huevo | Kwi judä bä ngwen | El huevo es de color blanco. | El **huevo** es de color blanco. |  |
|  | Judigue | Remendar, coser | Dän ye judigue | Remiende m ropa, | Ella está **remendando** la ropa. |  |
|  | Junu | ano | nu junu nibi bren | El perro tiene enfermo el ano. | El perro tiene una enfermedad en su **ano**. |  |
|  | Jue | Casa, nido | Kiala jue ye ngobare | Cuide la casa del tucán | Esa es la **casa** del tucán. |  |
|  | Juen | Enviar, mandar | Nugrä ye juen jie bti | Envíe al perro detrás de él. | **Envié** al perro detrás de él. |  |
|  | Jübengä | Nadar | Ruä ye jubengä deme | El señor nada espacio | El señor **nada** despacio. |  |
|  | Jona | alúmina (pez) | Jona ye dübrü käme | La escama de la luminilla es mala | La escama de la **alúmina** es mala. |  |
|  | Juta | Población | Ti rün juta tuani san jose | Mi papá vio una población en san Jose | Mi papá vio una **población** en San José. |  |
|  | Jüdai | Nido | Dela jüdai kwani ie | Encontré el nido de un yigüierro | Encontré el **nido** de un yigüirro. |  |

**K**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Kä | Hoja | Kri ye kä sübrüre | La hoja de ese árbol es amarillo. | La **hoja** de ese árbol es hermosa. |  |
|  | Kä | Año | Kä nete ti rebai ben | Este año me junto con ella. | Este **año** me caso con ella. |  |
|  | Kä | Lugar | kä ye bien tie | Deme ese lugar | Los niños se turnan el **lugar.** |  |
|  | Kä | Nombre | Ti kä Chema | Mi nombre es Chema | Mi nombre es **Chema.** |  |
|  | Kä | Tierra | Kä ne tigwe | Este es mi tierra | Esta es mi **tierra.** |  |
|  | Kä | Tiempo | Matare kä bini tibo | Hoy esta frio el tiempo. | Hoy el **tiempo** esta frio. |  |
|  | Käbäre | Mezquino. | Ni ye käbäre krubäte | Él es demasiado mezquino | Él es demasiado **mezquino.** |  |
|  | Kabre | Bastante | Ngäbe nü kabre | Llegaron bastante persona | Llegaron **bastante** personas. |  |
|  | Kabre | Caro | Somnbrero ne kabre | El sombrero es caro | El sombrero es **caro.** |  |
|  | Käbure | Basura | Käbure ye uguegrö | Recoja esa basura | Recoja esa **basura.** |  |
|  | Kada | Boca | Ti kada nibi bren | mi boca está enfermo | Mi **boca** está dañada. |  |
|  | Kadagwata | Labio | Kwe kadagwata kri | Él tiene los labios grande | Él tiene los **labios** grandes. |  |
|  | Kädegue | Nombrar | Ni ye kädegue | Nombre esa persona | Él **nombró** a esa persona. |  |
|  | Kädriere | Conversar | Ani kugwe kädriere | Vamos a conversar el tema | Vamos a **conversar** de ese tema. |  |
|  | Kaen | Agarrar | Kwi se kain | Agarre ese gallina | El granjero quiere **agarrar** a la gallina. |  |
|  | Käingä | Alzar | Krimna ye käingä | Alce ese varilla | **El niño alza** el juguete. |  |
|  | Kaibe | Solo | Mä näin kaibe | Usted va ir solo. | El hombre viaja **solo**. |  |
|  | Kaindare | Perseguir | Nugrä tä kwi kaindare | El perro está persiguiendo a la gallina | El perro está **persiguiendo** a la gallina. |  |
|  | Kaingäbiti | Recibir | Ngwian ye kaingäbiti | Reciba esa plata | El trabajador **recibe** la plata. |  |
|  | Käjugue | Silvar | Käjugue dite | Silbe fuerte | Ese hombre **silva** muy fuerte. |  |
|  | Käli | Saliva | Kwe käli kiti tuara | El tiro saliva para ver. | Le salió la **saliva** por la boca. |  |
|  | Käme | Malo | San ye käme | La serpiente es malo. | La serpiente es **mala**. |  |
|  | Kämigue | Matar | Kwi ye kämigai nigwe | Mataremos esa gallina | Vamos a **matar** a esa gallina para la sopa. |  |
|  | Kändän | Ardilla | Kändän rubun krubäte | La ardilla es muy brava. | La **ardilla** está comiendo. |  |
|  | Känäira | Hace días | känäira kiala tuaba tigwe | Hace días vi un tucán | **Hace días** vi un tucán. |  |
|  | Käne | Adelante | Nugrä ye juen käne | Envié de primero al perro | El perro camina **adelante** mío. |  |
|  | Kaíndari | Corretear | Mütü ye kaindari | Córrete al cerdo | El niño **corretea** al cerdo. |  |
|  | Kagoto | Pipa (fumar) | Kagoto ye ti roaigwe | Esa pipa es de mi abuelo. | Esa **pipa** es de mi abuelo. |  |
|  | Känene | Buscar | Ngin ye känene | Busque ese gusano. | Todos **buscan** un gusano. |  |
|  | Känengri | Adelante | Meigo nigui ti känengri | Meigo fue delante de mí. | Meigo fue **adelante** de mí. |  |
|  | Känime | cerca | Ju tigwe känime | Mi casa está muy cerca | Mi casa está muy **cerca** de la tuya. |  |
|  | Käsenda | En la Montaña | Ti run nigui käsenda | Mi papa se fue en la montaña. | Mi papá se fue a **la montaña**. |  |
|  | Kä kugwe | Quemar | Ni se tä kä kugwe | Él está quemando. | El bosque se **quema**. |  |
|  | Känsren | Coca leca | Käsren ye mogre | La coca leca es muy huraña | La **cocaleca** es un ave. |  |
|  | Kä nugwe | Incendio | kä nugwi dera | Hace rato se incendió | Todo el bosque se **incendió**. |  |
|  | Kare | Cantar | Jetebe nigwe kare | Mañana vamos a cantar. | Mañana vamos a **cantar**. |  |
|  | Kare | Verde | Dän tigwe ye kare | Mi ropa es verde. | Mi ropa es **verde**. |  |
|  | Käre | Siempre | Käre ti kugwe noen | Siempre escuche mis palabras | **Siempre** escuché sus palabras. |  |
|  | Kärera | Por siempre | Kwe blite kärera | El habla por siempre. | Él habla **por siempre**. |  |
|  | Kärerañera | Para siempre | Kwe blite kärera | El habla por siempre. | Él habla **por siempre**. |  |
|  | Kärere | Llamar | Ni ye kärere | Llame a esa persona. | La mujer **llama** a su hija. |  |
|  | Kätogwä | Selva | Kwra tä kätogwäte | El tigre está en la selva. | El tigre está en la **selva**. |  |
|  | Käde | Picante | Ngita ye käte | Este chile es picante | Este chile es **picante.** |  |
|  | Kä te | Dentro del terreno | Jue ye tä kä te | La casa tä dentro de terreno. | La casa está **dentro de terreno**. |  |
|  | Kämä | Tres hojas | Kiga ye tiguegä kämä | Corte tres hojas de pita. | La planta tenía **tres hojas** cortadas. |  |
|  | Käinte | Sacudir | Sombrero ye käinte | Sacuda el sombrero. | El niño **sacude** el sombrero. |  |
|  | Kärie | Tapa | Ugwen kärie ye känene | Busque la tapa de la olla. | Esa es la **tapa** de la olla. |  |
|  | Käburie | Basura | Käburie kitegä | Bote la basura | Esa es toda la **basura.** |  |
|  | Kädri | Al Este | Ngwana ki kadri | El sol salió al este. | El sol salió **al este**. |  |
|  | Kegue | Vaciar | Ñö ye kegue siäte | Vacié el agua en la calabaza. | **Vacié** el agua en la calabaza. |  |
|  | Kebe | Camarón | Kebe ye bä tain | El camarón es de color rojo | El **camarón** es de color rojo. |  |
|  | Kebe | Comején | mägwe kebe kugwa dere | En la tarde vas a quemar el comején. | En la tarde vas a quemar el **comején**. |  |
|  | Kegue | Rascar | Ti trö kegue | Rásqueme la espalda | La novia le **rasca** la espalda. |  |
|  | Keguete | Cosquillar, piñizcar | Mä nibi keguete | Usted lo está cosquillando | La niña tiene **cosquillas**. |  |
|  | Kena | Primero | Rua migue blite kena | Deje hablar primero al señor. | El señor habla de **primero**. |  |
|  | Kenguema | Papaya | Keguema ne kögö | Compre esta papaya | Esa **papaya** es grande. |  |
|  | Kete | Semillero | Nara kwa ye kete | Haga semillero de naranja. | Eso es un **semillero** de naranja. |  |
|  | Kedete | Sostener | Chi ne kedete | Sostenga a este bebe | **Sostenga** a éste bebé. |  |
|  | Kede | Amontonar, agrupar | Ngi ye kete kabre | Amontone bástate la leña. | La leña esta **agrupada**. |  |
|  | Kedebiti | Tapar | Bilon ye kedebiti | Tape el pilón. | ¿Puede **tapar** el pilón? |  |
|  | Ken | A la par | Jagwe ti ken | Venga a la par mío. | Venga **a la par** mía. |  |
|  | Kedeiti | Un grupo | Jä uguegro kediti | Recoja en un grupo las piedras. | Las piedras forman **un grupo**. |  |
|  | Kega | Llenar | Dö ye kega siäte | Riegue la chicha al suelo. | El coco está **lleno**. |  |
|  | Keta | Grupos | Mungwe ja keta ketebu | Hagan dos grupos | Los niños están en dos **grupos.** |  |
|  | Ketabe | Cuantos grupos | Ni Ketabe tuani | Cuantos grupos de personas vieron. | ¿**Cuántos grupos** de personas vieron? |  |
|  | Ketamä | Tres grupos | Jä ye tä ketamä yete. | Hay tres grupos de piedras | Hay **tres grupos** de piedras |  |
|  | Ketegä | Cercar, encerrar | Kwi ye ketegä jubäre | Encierre a fuera a los pollos | Los pollos están **encerrados**. |  |
|  | Ketegä | Pegar | Ketegä trägwata bätä. | Péguele la hoja. | La maestra **pegó** la nota. |  |
|  | ki | Cercado, encierro | Ki sribere mütü krägue | Hágale un encierro al cerdo. | Los cerdos ya tienen un **encierro**. |  |
|  | Kira | Antigua | Kira agwane mölö tuani | Antiguamente vieron a una danta. | **Antiguamente** aparecían las dantas. |  |
|  | Kira | Vino (verbo venir en pasado ) | Ti meye kira | Mi mamá ya vino | Mi mamá ya **vino** de su viaje. |  |
|  | Kiängätä | Hierba | Kiängätä ye käme | Esa hierba es malo. | Esa **hierba** es mala. |  |
|  | Kia kia | pedacitos | Kri ye tregue kia kia | Parta en pedacitos ese árbol. | El árbol está cortado en **pedacitos**. |  |
|  | Kide | Mano | Ti kide ye kri | Mi mano es grande | Mi **mano** es grande. |  |
|  | Kiben | Vino con él. | Meri kwe kiben | La mujer vino con el | La mujer **vino con él.** |  |
|  | Kimu | Estococas(plantas) | Kimu ye bäsegä | Limpie la planta estococas. | Esa planta se llama **estococas**. |  |
|  | Kidri | Sarna | Kidri ye käme | La sarna es mala. | La **sarna** es mala. |  |
|  | Kitete | Seleccionar | Muma ye kitete | Seleccione ese frijol. | La mujer está **seleccionando** los frijoles. |  |
|  | Kideiti | Una racima | Bla ye tigegä kideiti. | Corte una racima de plátano. | El **racimo** de plátano es grande. |  |
|  | Kirire | Torcido | Ü ye krä kirire | El cabo de hacha está torcido | El cabo de hacha está **torcido**. |  |
|  | Kiadre | niños | Kiadre ye kärere nete | Llamen aquí a esos niños | Esos **niños** se divierten. |  |
|  | Kiala | Tucán | Kiala ye bä tuäre | El tucán tiene varios colores | El **tucán** tiene varios colores. |  |
|  | Kian | Leche | Kian bien nu yei | Deje la leche al perro | Esa es la **leche** del perro. |  |
|  | Kianinte | Vaciaron | Ñö ye kianinte chitani | Vaciaron poquito el agua. | **Vaciaron** un poco la botella. |  |
|  | Kianinde | Rajar una hoja | Kiga kä ye kianinde kwe | El rajo la hoja de pita | Él **rajó la hoja** de pita. |  |
|  | Kiri | A su lado | Ngutuä kiri jue tä kwe | Al lado del cerro tiene la casa. | **Al lado** del cerro hay una casa. |  |
|  | Kite | Tirar | Käbure ye ñukwä kite | No bote la basura. | El niño **tiró** la basura al suelo. |  |
|  | Kiga | Mata de pita | Ani kiga nögö | Vamos a sembrar mata de pita. | Vamos a sembrar **mata de pita**. |  |
|  | Kimien | Dormir | Kwe tä kimien yete | Él está durmiendo ahí. | Él está **dormido** ahí. |  |
|  | Kisegwä | Puño | Kisegwä ye migue yete | Ponga el puño ahí. | Su **puño** es fuerte. |  |
|  | Kitegä | Botar | Ani käburie kitegä | Vamos a botar basura. | Vamos a **botar** basura. |  |
|  | Kite | Echar | Muma kite ugwente | Eche los frijoles en la olla. | La señora **echó** los frijoles en la olla. |  |
|  | Kite | Lanzar | Naran kite tie | Lánceme esa naranja. | El niño **lanzó** la naranja. |  |
|  | Kloso | Mejilla | Kwe kloso nga | Él tiene la mejilla larga | Él tiene la **mejilla** larga. |  |
|  | Klä | Barba | Rua klä nibira ngwen | El señor tiene la barba blanca | El señor tiene la **barba** blanca. |  |
|  | Klon | Cuerpo Espín | Klon ye tugwäte | El cuerpo Espín es espinoso. | El **cuerpo Espín** es espinoso. |  |
|  | Klabo | Clavo | Klabo nigui ti ngotote | Se metió un clavo en mis pies. | El hombre se metió un **clavo** en su pie. |  |
|  | Kö | Grasa | Ngiri ye kö krubäte | Esa carne tiene mucha grasa. | Esa carne tiene mucha **grasa**. |  |
|  | Kö | Hilo | Kwe kö ngwen kögäni | El compro un hilo de color blanco. | Él compro un **hilo** de color blanco. |  |
|  | Köte | Gordo | Mäda tigwe köte | Mi caballo es gordo. | Mi caballo es **gordo**. |  |
|  | Kobaire | Compadrear | Ani kobaire jabe | Vamos a ser compadres | Vamos a ser **compadres.** |  |
|  | Köbö | Sueño | Köbö tigwe käme | Mi sueño es feo | Mi **sueño** es feo. |  |
|  | Köböi | Día | Matare nigwe köböi migai | Hagamos hoy día | Hoy es un hermoso **día**. |  |
|  | Köböti |  |  |
|  | Köbö bäbe | Cuantos días | Köbö bäbe ngäbe rugai | Cuantos días llegaran la gente. | ¿**Cuántos días** faltan para la fiesta?. |  |
|  | Köbö kite | Fijar la fecha | Ani köbö kite sribira | Fijemos fechas para trabajar. | **Fijemos** fechas para trabajar. |  |
|  | Köbö migue |  |  |
|  | Köböre | Soñar | Ni ye köböre käre | El siempre sueña. | El niño siempre **sueña**. |  |
|  | Ködä | Zorro | Ködä ye bä drüne | El zorro es de color negro. | El **zorro** es de color negro. |  |
|  | Koben | Tábano | Koben kabre nere. | Por aquí hay muchos tábano | Por aquí hay muchos **tábano.** |  |
|  | Kögö | Comprar | Ani dängutu kögö | Vamos a comprar ropa. | Vamos a **comprar** ropa. |  |
|  | Kore | Así | Brän sribere kore | Hagamos así | **Así** se juega con los cubos. |  |
|  | Köre | Ultimo | Mä riga köre jie biti. | Vaya de último después de él. | La mujer va de **último** en la fila. |  |
|  | Kodo | Taparrabo | Kodo ye kite ja bätä | Vístase con el taparrabo | El lleva puesto el **taparrabo.** |  |
|  | Kö te | En el hilo | nibi ye ngatani kö te | La vaca se murió por estar en el hilo. | La vaca se murió por estar **en el hilo**. |  |
|  | Köto | Reir | Ni ye Köto krubäte | Él es muy alegre. | Él **sonríe** mucho. |  |
|  | Kögrä | Bejuco | Kögrä ye krägägwe | Ese bejuco es para la medicina. | Ese **bejuco** es para la medicina. |  |
|  | Kögrä | Teléfono (utilizado para definir la comunicación) | Mägwe kögrä ye biti blita | Comuníquese mediante el teléfono. | Él se comunica mediante el **teléfono**. |  |
|  | Kö migue | Iniciar una confección | Kra ye kö migue chi | Haga un poco, la confección de la chácara | Ese es el **inicio de la confección** de la chácara. |  |
|  | Kötä | Hombro | Kötä me migue kri ken | Ponga tu hombro cerca del árbol. | Su **hombro** está cerca del árbol. |  |
|  | Kötaire | Reírse | Kwe tä mä kötaire käre | Él siempre está riéndose de usted | Él siempre está **riéndose**. |  |
|  | Kötu | Anzuelo para pescar | Gwara migue kötu bätä. | Póngales la lombriz al anzuelo | La lombriz es el **anzuelo para pescar**. |  |
|  | Krä | Huesos | Ti krä nibi bren tie | Me duele los huesos | Me duele los **huesos**. |  |
|  | Kra | Chácara | Kra ye bien tie | Mede esa chácara | Esa **chácara** es muy grande. |  |
|  | Krä chi | Delgado | Meri se krä chi krubäte | Esa mujer es demasiado delgado. | Esa mujer es demasiado **delgada**. |  |
|  | Kräre | Flaco | Ño bätä mä kräre ye. | Porque será que estas flaco | Ese hombre es **flaco**. |  |
|  | Kräbe | Cantidad de animales | Mütü kräbe rurubäinda | Cuantos cerdos están vendiendo. | ¿**Cuántos** cerdos están vendiendo? |  |
|  | Kraire | Vigilar | Kwe tä kwi kraire | Él está vigilando al pollo. | Él está **vigilando** al pollo. |  |
|  | Krägä | Medicina | Krägä ye rienda degä | Vuelva a cocinar la medicina otra vez. | La **medicina** se está cocinando. |  |
|  | Krägue | Para | Bilon i krägue | El pilón es para el maíz. | El pilón es **para** el maíz. |  |
|  | Krati | Un animal | Nibi ye kögö krati | Compren una vaca | Compré **un animal** muy hermoso. |  |
|  | Kräti | Seis animales | Mädä tä kräti migate | Hay seis caballos en finca | Hay **seis caballos** en la finca. |  |
|  | Kren | Pereza | Matare kren nibi tie | Hoy tengo pereza | Hoy tengo **pereza.** |  |
|  | Krene | Perezoso | Ni ye krene krubäte | Él es muy perezoso. | Él es muy **perezoso**. |  |
|  | Kri | Árbol | Kri ye kä moräin | Ese árbol se llama amarillon | Ese **árbol** se llama Amarillon. |  |
|  | Kri | Grande | Ti ngobo ye kri krubäte | Mi hijo es muy grande | Mi hijo es muy **grande.** |  |
|  | Kri blü | Flor de un árbol | Kri blü ye bä tain | La flor es de color rojo. | La **flor** es de color rojo. |  |
|  | Krien | Meter | Kri ye krien kämugwäte | Mete el palo en el hueco. | El niño **metió** el palo en el hueco. |  |
|  | Kri kä | Hoja | Kriä ye dengä jugabäre | Saque las hojas al patio. | El niño barre las **hojas** del patio. |  |
|  | Kriä |  |  |
|  | Krigri | Muy grande | Chuitre ye krigri krubäte | Las personas no indigenas son muy grandes | Las personas no indígenas son **muy grandes.** |  |
|  | Kri kise | Ramas | Kri kise ye tiguegä | Corte la rama de ese árbol. | El trabajador corta todas la **ramas**. |  |
|  | Krigwata | Casaca de árbol | Krigwata ye krägäre | Esa cascara de árbol es para la medicina. | Esa **cascara de árbol** es para la medicina. | Es cascara o casaca? |
|  | Krö | De pie | Kwe jatani bute krö | En viajo de pies en el bus. | Él viajó **de pie** en el bus. |  |
|  | Krörö | De esta forma | Ti meyegwe blitani krörö | Mi mama hablo de esta forma. | Mi mamá habló **de esta forma.** |  |
|  | Krotu | Cuerno | Nibi krotu chi | El cuerno del toro es pequeño. | El **cuerno** del toro es pequeño. |  |
|  | Krubäte | Demasiado | Jä ye kri krubäte. | Esa piedra es demasiado grande. | Esa piedra es **demasiado** grande. |  |
|  | Krübäte | Demasiado(sentimiento) | Kwe ti tare krübäte | El me ama demasiado. | Él me ama **demasiado**. |  |
|  | Krube | Tibio | Ñö ye migue krübe jerekä | Hierva el agua hasta estar tibio | El agua ya esta **tibia**. |  |
|  | Kruborie | Sudor | Dängutu ne tigwe kruborie | Esa ropa tiene mi sudor | Esa ropa tiene **sudor.** |  |
|  | krü | Arma | Bura ye kämigani krü biti | Mataron al venado con un arma. | Mataron al venado con un **arma**. |  |
|  | Krün | Balsa (árbol) | Krün kwata ye sribeta köre | extrae el hilo del árbol dela balsa | Extrae el hilo del árbol de la **balsa.** |  |
|  | Krütani | Falleció | Roa ye krütani meguera | Hace muchos tiempos murió el señor. | Hace mucho tiempo **falleció** el señor. |  |
|  | Krüte | Acabar, terminar | Mrö ye krütani jädrin | Ayer se acabó la comida | La cómida se **termino**. |  |
|  | Ku | perico ligero | Ku ye bä ngübrüne | El perico ligero es de color gris | El **perico ligero** es de color gris. |  |
|  | Kwaga | Acido | Limón ye bänä kwaga | El limón es acido | El limón es **ácido.** |  |
|  | Kübara | Cola | Michi kübara ye nibi bren | La cola del gato está mal. | La **cola** del gato se mueve. |  |
|  | Kübien | Dormir | Ani kubien tibe | Vamos a dormir conmigo | Vamos a **dormir** juntos. |  |
|  | Küde | Brazo | Ma küde ye otore | Usted tiene el brazo corto. | La niña tiene el **brazo** corto. |  |
|  | Küdrere | Maltratar | Ño bätä mä küdrere un bätä | Porque maltratas al perro. | El niño **maltrata** al perro. |  |
|  | Küguen | Afuera | Minchi ye juendari küguen | Eche a fuera al gato | El gato duerme **afuera**. |  |
|  | Kün | Piojo | Ti ngängä dogwä kün tärä | Mi hija tiene piojos en la cabeza | Mi hija tiene **piojos** en la cabeza. |  |
|  | Kuso | Puños | Kwe kuso krigri ti bätä | El más puños que yo | Los **puños** son diferentes. |  |
|  | Kuta | Gusano ratón | Kuta ye bä ngwen | El gusano ratón es de color blanco | El **gusano ratón** es de color blanco. |  |
|  | Kutuä | Canasto | Brän kutuä sribere | Hagamos canasto | El **canasto** es bastante grande. |  |
|  | Kuin | Bien, bueno | Kwe gwa kuin kite | Él es bueno para pescar. | Él es **bueno** para pescar. |  |
|  | Kuin | Alto, arriba | Deba tä mobe kuin | El pejibaye está muy alto | El pejibaye está muy **alto.** |  |
|  | Kwen | Encontrar | Ni ye kwen gwi | Él se encontrara en la casa. | Él **encontró** su computadora. |  |
|  | Kunti | Un pedazo | Kri ye tregue kunti ngire | Corte un pedazo ese tronco para leña. | El abuelo cortó en **pedazos** el árbol. |  |
|  | Kuaite | Ordeñar | Ani nibi ye kian kuiate | Vamos a ordeñar la vaca. | Vamos a **ordeñar** la vaca. |  |
|  | kugwe | Quemar, asar | Ngiri ye kugwe ere | Ase bastante la carnes | Hoy están **asando** carne. |  |
|  | Kugwä | Zorrillo | Kugwä ye rä krubäte | El zorrillo huele muy mal | El **zorrillo** huele muy mal. |  |
|  | Kugwäre | **hacia** usted | Brän ñö kugwäre kaibe | Vamos solo hacia el rio. | Él va solo **hacia** el rio. |  |
|  | Kwä | Semilla | Deba ye kwä nögö | Siembre la semilla de pejibaye. | La **semilla** del pejibaye se puede sembrar. |  |
|  | Kure | Banano maduro | Bla ye nibira kure | El plátano ya está maduro | El plátano ya está **maduro.** |  |
|  | Kwän | Planta de zorrillo | Kwän ye bäsegä | Limpien la plata de zorrillo. | Esa es una **planta de zorrillo.** | Es planta o plata de zorrillo? |
|  | Kugwän | Pedazo (de telas objetos) | Vidrio ye kugwän uguegrö | Recoja los pesados de vidrio | Recoja los **pedazos** de vidrio. |  |
|  | Kugwäne |  |  |
|  | Kürü | Compró | Kwe mren kürü ya? | El compro la sal?. | El **compró** la sal. |  |
|  | Kuben | Frente | Meri ye kuben dogwä tare | La mujer tiene dolor de cabeza | La mujer tiene **dolor de cabeza.** |  |
|  | Kubu | Dos (objetos redondos) | Naran ye oto kubu tie | Cosecha dos naranjas. | Hoy la cosecha dio **dos** naranjas. |  |
|  | Kusogwä | Pesuña(de un animal) | Mütü kusogwä mäguete | Amarre la pesuña del cerdo | Esas son las **pesuñas** del cerdo. |  |
|  | Kure | Hediondo | Ngiri ye nibira kure | Ya hule hediondo la carne. | Ya hule **hediondo** la carne. |  |
|  | Küre | Fallecer | Ni ye küre degä matare | El falleció hoy en la mañana | El **falleció** hoy en la mañana. |  |

**L**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Laga | Lagarto | Laga ye bä ngubrüne | El lagarto es de color gris | El **lagarto** es de color gris. |  |
|  | Limo | Limón | Limo ye bänä kwaga | El limón es acido | El **limón** es ácido |  |

**M**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Mä | Usted | Mä kä ño | ¿Cómo te llamas? | ¿Cómo se llama **usted**? |  |
|  | Mägwe | Suyo | Dän ye mägwe | Esa ropa es tuya | ¿Esa ropa es **suya?** |  |
|  | Mäbe | Con usted | Ti nän mäbe | Voy contigo | Voy **con usted** en la bicicleta. |  |
|  | Mädä | Caballo | Mädä ye tigwe | Ese es mi caballo | Ese es mi **caballo.** |  |
|  | Made | Chocar | Mren made jäte | El mar choco con la piedra. | Las olas del mar **chocan** con las piedras. |  |
|  | Madi | Choco | Kwe madi tibe | El choco conmigo | Ese carro **chocó** conmigo. |  |
|  | Matare | Hoy | Matare kä nibi ngire | Hoy esta ardiente | **Hoy** es mi cumpleaños. |  |
|  | Mane | Dulce | Ibia ye bänä mane | La caña es dulce | La caña es **dulce.** |  |
|  | Mare | Ahora, después | Mare ti nän juben | Ahora me baño | **Ahora** más tarde recojo toda la basura. |  |
|  | Mago | Águila | Mago ye tä san kwete | El águila come serpiente | El **águila** come serpiente. |  |
|  | Märi | Amarre | Mrö ye mari tigwe | Yo amarre el almuerzo | Yo **amarré** los cordones de mis zápatos. |  |
|  | Mägue | Amarre | Sa ye mägue | Amarre el bollo | Ese mecate me sirve para **amarrar**. |  |
|  | Mäguete | Amarrar | Nibi ye mäguete | Amarre esa vaca | El niño **amarra** sus cordones. |  |
|  | Mägäninte | Amarraron | Minchi ye mägäninte | Amarraron al gato | Los niños **amarraron** sus cordones. |  |
|  | Märira | Amarrado | Kwe märira tigwe | Ya lo amarre a ella | El animal ya está **amarrado**. |  |
|  | Mägäi | Amarrare | Nibi mägäi degä | Amarrare la vaca en la mañana | **Amarraré** la vaca en la mañana. |  |
|  | Mägäi | Cuarto días | Mägäi ti nän gwa kite | En cuarto días voy a pescar | En **cuatro días** voy a pescar. |  |
|  | Mägäre | Hueco | Kra ye mägäre | La chácara tiene hueco | La chácara tiene un **hueco**. |  |
|  | Mägäite | enlazar | Kra ye mägäite | Enlazare esa chácara | **Enlazaré** esa chácara. |  |
|  | Märite | Amarro | Kwegwe märite kise biti | El amarro con las manos | El **amarró** con sus manos. |  |
|  | Me | Suegra | Me tigwe kä Tolán | Mi suegra se llama Tolán | Mi **suegra** se llama Tolán. |  |
|  | Meye | Mámá | Ti meye tä muma rien | Mi mamá está cocinando frijoles | Mi **mamá** está cocinando frijoles. |  |
|  | Meri | Mujer | Meri ye kä becha | Esa mujer se llama becha | Esa **mujer** se llama Becha. |  |
|  | Mete | Pegar, golpear | Naran ye mete deme | Golpe despacio la naranja. | El niño **golpea** a su amigo. |  |
|  | Meda | Otro, otra | Ngäbe meda ki | Llego otra persona | Llegó **otra** persona. |  |
|  | Meritre | Mujeres | Meritre ye tä mrö rien | Esas mujeres están cocinando | Esas **mujeres** están cocinando. |  |
|  | Mesele | Cangrejo | Mesele ye tä jä täni | El cangrejo está debajo de la piedra | El **cangrejo** está debajo de la piedra. |  |
|  | Mesi | Nombre de mujer | Ti mölöi kä mesi | Mi abuela se llama mesi | Mi abuela se llama **Mesi**. |  |
|  | Mende | Lejos | Ju tigwe tä mende krubäte | Mi casa está muy lejos | Mi casa está muy **lejos.** |  |
|  | Medente | A dónde | Mä nigui medente | A dónde vas | ¿A dónde vas? |  |
|  | Mera | Libélula | Mera ye krächi | La libélula es flaco. | La **libélula** es flaca. |  |
|  | Meriare | Ovalado | Kwi jüda ye meriare | El huevo de gallina es ovalada | El huevo de gallina es **ovalado**. |  |
|  | Mede | Carne | Mede ñukwä nibi matare | Hoy no hay carne | Hoy no sirvieron **carne** en el almuerzo. |  |
|  | Mi | Árbol de mayo | Ani mi ye nögö | Vamos a sembrar el árbol de mayo | Vamos a sembrar el **árbol de mayo**. |  |
|  | Migue | Poner, colocar | Dän migue tibien | Ponga la ropa al suelo | La mamá le **pone** el zapato al niño. |  |
|  | Miri | Colocó | Ngi miri tigwe ñugwäte | Coloque la leña en el fogón | **Coloque** la leña en el fogón. |  |
|  | Miti | Golpeó | Meri se miti kwe | El golpeo a esa mujer | Él **golpea** a esa mujer. |  |
|  | Midra | Palmito | Matare nigwe mitra kwetai | Hoy vamos a comer palmito | Hoy vamos a comer **palmito.** |  |
|  | Minchi | Gato | Minchi ye tigwe | Esa gato es mío | Ese **gato** es mío. |  |
|  | Mia | Chilate | Mia ye ñain | Tomate el chilate | La comida tiene tomate **chilate**. |  |
|  | Miguete | Deje | Kra ye miguete tibien | Deje al suelo esa chácara | La niña **dejó** en el suelo la chácara. |  |
|  | Miga | Nance | Miga ye bä sübrüre | El nace es de color amarillo | El **nance** es de color amarillo. |  |
|  | Mitrin | Arriba | Ju tigue tä mitrin | Mi casa está arriba. | La aviotena vuela muy **arriba**. |  |
|  | Mire | morado | Kri blü ne bä mire | Esta flor es de color morado. | Esta flor es de color **morado**. |  |
|  | Miniente | Mezclar | Krägä ye miniente kuin | Mezcle bien la medicina | La medicina se **mezcló** para la niña. |  |
|  | Mini mini | Variado | I ye bä mini mini | El maíz es de varios colores | El maíz es de **varios** colores. |  |
|  | Miniente | Envolver | Sa ye miniente kriä biti | Envuelva el bollo con la hoja. | Lisa **envolvió** el regalo. |  |
|  | Miniengä | Meser | Chi ye miniengä | Mese al bebe | Ese caballito se utiliza para **meser** al bebé. |  |
|  | Mobe | Lejos | Kri ye tä mobe | Ese árbol está lejos | Ese árbol está **lejos**. |  |
|  | Möre | Hembra | Obä ye möre | Esa avispa es hembra | Esa avispa es **hembra**. |  |
|  | Moren | verano | Kä nibira moren | Ya estamos en veranos | Ya estamos en **verano**. |  |
|  | Motori | Sur | Nigani motori mundiare | Se fue al sur a cazar | El **Sur** señala el polo Sur de la tierra. |  |
|  | Monso | Joven | Monso ye tä sribire | El joven está trabajando | La **jóven** está trabajando. |  |
|  | Mosoloro | Gallina de monte | Tigwe molosolo ye tuaba kabre | Yo vi muchas gallina de montes | Esa es una **gallina de monte**. |  |
|  | **Mugo** | Compañero | Meri se mugo kä chigän | El compañero de ella se llama chigän | El **compañero** llegó a la actividad. |  |
|  | **Mögö** | Pulga | Mögö ye tä nüne dobrote | La pulga viven en la tierra | La **pulga** vive en la tierra. |  |
|  | **Mölöi** | Abuela | Ti mölöi ye nibira umbre | Mi abuela ya está muy mayor | Mi **abuela** ya está muy mayor. |  |
|  | **Modo** | Abajo | Mädä niguira modo | Ya se fue el caballo para abajo | El papalote cae hacia **abajo**. |  |
|  | **Moto** | Hígado | Ti moto ye nibi bren | Me duele el hígado | Me duele el **hígado**. |  |
|  | **Mugue** | Estrella | Mugue ye bä sübrüre | La estrella es de color amarillo | La **estrella** es de color amarillo. |  |
|  | **Murie** | Viento | Murie tä kri blü juengä | El viento dejar caer las flores | El **viento** sopla muy fuerte. |  |
|  | **Mute** | Florecer | Naran mute kidra | La naranja ya está floreciendo | Las plantas ya están **floreciendo**. |  |
|  | **Mungwä** | Mosca | Mungwä ye bren ngwen | la mosca porta la enfermedad | La **mosca** trasmite enfermedades. |  |
|  | **Mütü** | Cerdo | Mütü ye ngoto kräbägä | El cerdo tiene cuatros patas | El **cerdo** tiene cuatros patas. |  |
|  | **Mutu** | Cogollo | Tä mutu ñaka kabre | El tiquizque no tiene cogollo | El tiquizque no tiene **cogollo.** |  |
|  | **Muria** | Guatusa | Muria tä kämugwäte | La guatusa está en hueco | La **guatusa** es un animal. |  |
|  | **Mun** | Ustedes | Mun riga jadengä | Vayan a jugar | **¿Ustedes** van a jugar al parque? |  |
|  | **Mü** | Gavilán | Gwä mü ki ta | Ahorita paso una águila | El **gavilán** sale al atardecer. |  |
|  | **Mu** | semilla | Muma mu nibira toen | Ya se puede ver la semilla de frijol | La **semilla** al fin floreció. |  |
|  | **Mugwä** | Hueco | kri mugwä yete mugwä tä | Ese hueco es un nido de pájaro | Hay un nido en el **hueco** del árbol. |  |
|  | **Mura** | Gripe | Muria nibi ti bätä | Yo tengo gripe | La niña tiene **gripe.** |  |
|  | **Muma** | Frijol | Muma ye bä tain | El frijol es de color rojo | El **frijol** es de color rojo. |  |
|  | **Muta** | Nube | Muta ye bä ngwen | La nube es de color blanco | La **nube** es de color blanco. |  |
|  | **Mundiare** | Cazar | Idoli nigui mundiare | idolo se fue a cazar | Mi padre se fue a **cazar**. |  |
|  | **Münen** | Desgranar | Ani i münen | Vamos a desgranar maíz | El maíz se debe **desgranar** para la fiesta. |  |
|  | **Münen** | platanillo | Münen ye kä ngwen | Traiga una hoja de platanillo | Las hojas de **platanillo** son verdes. |  |
|  | **Mününe** | En polvo | Kian mününe ye sribere | Haga la leche en polvo | Mi mamá compró leche **en polvo**. |  |
|  | **Muä** | Piña | Muä ye kwete | Cómase la piña | La **piña** tiene un sabor dulce. |  |

**N**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Nän | Vaya | Nän jadengä | Vaya a jugar | La niña debe recoger todo antes de que se **vaya**. |  |
|  | Nändä | váyase | Nändä jerekä gwädä | Váyase mejor para su casa | **Váyase** mejor para su casa. |  |
|  | Nägä | Alargar | Kö ye nägä bäri nga | El hilo se alargó mas | El hilo se **alargó** más. |  |
|  | Nägäingä | Caer | Kri blü nibi nägäingä | Se está cayendo las flores | Se están **cayendo** las flores. |  |
|  | Naran | Naranja | Naran ye ötö kubu | Coseche dos naranja | Las **naranjas** son dulces. |  |
|  | Nagaingä | Volando | Nugwä nini nagäingä | Están volando los pájaros | Los pájaros están **volando**. |  |
|  | Nagaga | Suceso | Kugwe nagaga ti bätä | Me sucedió algo | El niño se asustó por el **suceso**. |  |
|  | Nane | Ante | Chi den jai nane mata tibien | Agarra él bebe ante que se caiga. | El bebé debe dormir **antes** de comer. |  |
|  | Nande | Equivocarse | Ti nände meri ye bätä | Me equivoque con esa mujer | Me **equivoque** de nuevo. |  |
|  | Nainte | Agotado | Kwe nibira nainte | Él está agotado | Él está **agotado**. |  |
|  | Naga | Atrapo | Meri yei kwi naga | Esa mujer atrapo la gallina | La niña **atrapó** la gallina. |  |
|  | Nagani | Atraparon | Gwa nagani ñöte | Atraparon pescado en el rio | Al fin **atraparon** los pescados. |  |
|  | Ne | Reciba | Ngwia ne | Reciba esta plata | Porfavor, ¡**Reciba** la plata! |  |
|  | Nere | Por aquí | Brän nere tibe | Vamos conmigo por aquí | ¡Vamos conmigo **por aquí!** |  |
|  | Nede | Perderse | Ti nede matare | Hoy me perdí | Si no llevas mapa, puede **perderse** en el camino. |  |
|  | Nedrin | Este | Ngwana nigui negä nedrin | El sol se ocultó al este | El sol se oculta al **este**. |  |
|  | Nebe | quedó | Chi se nebe kaibe | Se quedó solo la bebé | El bebé se **quedó** solo. |  |
|  | Nebe | Único | Kwe nebe tä blite | Él es el único que habla | El **único** que lleva gafas es el de rojo. |  |
|  | Negä | desapareció | Mugue negä jokrä | Desapareció todas las estrellas | **Desapareció** el avión en el cielo. |  |
|  | Nete | Aquí, esta, este | Ti nüne nete kaibe | Yo vivo aquí solo | Yo vivo **aquí** sólo. |  |
|  | Nengä | Resbalarse | Ti ngoto nibi nengä | Se me resbalan los pies | ¡Cuidado, puede **resbalarse**! |  |
|  | Neri | Esta, este, esto | Tigwe kise neri ara tuaba | Yo vio esta mano | **Esta** mano está limpia. |  |
|  | Nen | Correr | Bura se nen jura krubäte | El venado corre muy rápido | El venado **corre** muy rápido. |  |
|  | Nebede | Quedar | Tärä nebede gwi | Se quedó en la casa el cuaderno | El cuaderno **quedó** abierto. |  |
|  | Nebete | Soltar | Kra nebete jokrä | Se soltó toda la chácara | Se **soltó** toda la chácara. |  |
|  | Negwäre | Aquí, acá | Jagwe negwäre | Venga aquí | ¡Venga por **aquí**, porfavor! |  |
|  | Nedon | Hacia abajo | Mü nigui nedon | El águila se fue hacia abajo | El águila voló **hacia abajo.** |  |
|  | Nedongwäre | Para Abajo | Ani nedongwäre ñöte | Vamos para abajo del rio | Vamos **para abajo** del rio. |  |
|  | Nedrin | Oeste | Muta nigui nedrin | Se fue la nube para el oeste | Las nubes se dirigen al **oeste**. |  |
|  | Nedringwäre | Hacia el oeste | Dere ti näin nedringwäre | En la tarde me voy para hacia el oeste. | La brújula marca **hacia el oeste**. |  |
|  | Negwetegä | Despertar | Deu ti negwetegä | En la noche me desperté | En la noche me **desperté** varias veces. |  |
|  | Ni | Persona | Ni se kä echi | Esa persona se llama echi | Esa **persona** se llama Echi. |  |
|  | Ni | Nosotros | ni arato näin jetebe | También nosotros vamos ir mañana. | También **nosotros** vamos a ir mañana. |  |
|  | Nire | Vivo | Chochi tä nire | El pollito sigue vivo | El pollito sigue **vivo.** |  |
|  | Niré | Quién | Niré käräi mägwe | A quién vas a llamar | ¿A **quién** vas a llamar? |  |
|  | Nibe | Solamente | Nibe näin | Solamente vamos a ir nosotros | **Solamente** vamos a ir nosotros. |  |
|  | Nimä | Tres persona | Ngäbe nü nimä nete | Aquí llegaron tres persona | Aquí llegaron **tres personas**. |  |
|  | Niti | seis persona | Götä kändi ngäbe nü niti | En la reunión llegaron seis personas | En la reunión llegaron **seis personas.** |  |
|  | Nibi | Vaca | Nibi tigwe ye bä drüne | Mi vaca es de color negro | Mi **vaca** es de color negro. |  |
|  | Nibi | Estar, estoy | Ti nibi bren muragwe | estoy enfermo de la gripe | **Estoy** enfermo de la gripe. |  |
|  | Nibira | Estar listo | Aro nibira kwetare | Ya está listo el arroz para comer | Ya **está listo** el arroz para comer. |  |
|  | Nigue | Molestar | Ani ngäbe nigue | Vamos a molestar a la gente | Vamos a **molestar** a la niña. |  |
|  | Niga | Molestando | Mägwe ñaka Ema niga | No estés molestando a Ema | No estés **molestando** a Ema. |  |
|  | Nini | Hablo, dijo | Ruagwe kugwe nini | Esto fue lo que dijo el señor | Esto fue lo que **dijo** el señor. |  |
|  | Nininda | Contestaron  Respondieron | Meritregwe ninida kore | Las mujeres respondieron así | Las mujeres **respondieron** muy bien. |  |
|  | Nigwe | Nuestro | Ani ju nigwe bäsegä | Vamos a chapear nuestra casa | Vamos a chapear alrededor de **nuestra** casa. |  |
|  | Niente | Derramar | Ñö nibi niente tibien | El agua se está derramando | El agua se está **derramando.** |  |
|  | Nigui | Fue | Kwe nigui sribire | Él se fue a trabajar | Él se **fue** a trabajar. |  |
|  | Nigui | Crudo | Deba tä nigui | Todavía esta crudo el pejibaye | El pejibaye aún esta **crudo**. |  |
|  | Niguen | Ir | Kwe nibira niguen | Él ya se va ir | Él ya se va **ir**. |  |
|  | Niguienda | Marcharse | Ngele niguira niguienda ñöte | Ya se marchan las tortugas al rio. | Las tortugas se **marchan** al río. |  |
|  | Noin | Tocar | Naran ye noin kise biti | Toque la naranja con la mano | Al **tocar** la naranja se siente suave. |  |
|  | Noinde | Probar | Dän ye nöinde ja bätä | Pruébese la ropa | La niña se va a **probar** la ropa. |  |
|  | Nö | Cerca | Ñö tä ñö nere | Por ahí está cerca el rio | El río está **cerca** de la loma. |  |
|  | Nö | Cayo | Duga nö kwati degä | Se cayó un aguacate en la mañana. | Se **cayó** el aguacate del árbol. |  |
|  | Nö | Sanguijuela | Nö ye krubäte ñöte | Existe mucho sanguijuela en el rio | Hay muchas **sanguijuelas** en el rio. |  |
|  | Nöde | Rompió | Kra ye nöde chi | Se rompió poco la chácara | La chácara se **rompió**. |  |
|  | Nöto | Cortar | Brän kri nöto | Vamos a cortar árbol | Vamos a **cortar** el árbol. |  |
|  | Nöta | Seco | Kri nibira nöta | El árbol ya esta | El árbol ya esta **seco**. |  |
|  | Nogo | Es, ese, eso,esa | Ni nogo meden känända | Él es aquel buscan | **Ese** hombre es el que buscaban. |  |
|  | Nögö | Sembrar | Ani aro nögö | Vamos a sembrar arroz | Vamos a **sembrar** arroz. |  |
|  | Nögoigä | Atragantar | Kwe nibi nögoigä | Él se está atragantado | Él se está **atragantado.** |  |
|  | Nöganingä | Empacho | Ni ye nögäingä gwa bätä | Se empacho por el pescado | El señor se **empachó** por el pescado. |  |
|  | Nögoite | Empachar | Kwe nögoite käre | Siempre se empacha | El niños siempre se **empacha** por comer de más. |  |
|  | Nögä | Quebró | Kri tugwä nögä ti kisete | Se me quebró una astilla de espina | Se **quebró** la rama y me daño. |  |
|  | Nu | Perro | Nu tigwe rubun krubäte | Mi perro es muy bravo | Mi **perro** es muy bravo. |  |
|  | Nü | Nutria | Nü ye nüne ñöte | La nutria vive en el rio | La **nutria** vive en el rio. |  |
|  | Nugwe | Ardor | Ti bule nibe nugwe | Siento ardo en mi estómago | Siento **ardor** en mi estómago. |  |
|  | Nugwä | Pájaro | Nugwä ye kädegata jueden | El nombre de ese pajarao es zopilote | El nombre del **pájaro** es zopilote. |  |
|  | Nube | Varios perros | Nube kabre kwe | El solo tiene varios perros | Él cuida **varios perros.** |  |
|  | Nüben | Acompañado | Meri ye nüben | El llego a acompañado con esa mujer | El hombre llegó **acompañado** del perro. |  |
|  | Nugrä | Perro | Nugrä tigwe chi krubäte | Mi perro es muy pequeñito | El **perro** es muy pequeño. |  |
|  | Nü | llego | Ti nü käibe nete | Llegue solo aquí | Él **llegó** sólo a la casa. |  |
|  | Nuchi | Perrito | Ani nuchi jüguete | Bañemos al perrito | Todos quieren mucho al **perrito**. |  |
|  | Nüen | Hinchar | Ti ogwä nibi nüen | Se me hincho los ojos | El niño tiene sus mejillas **inchadas**. |  |
|  | Nuen | Tocar | Kwe jodron nuen käre | El siempre toca las cosas. | El siempre **toca** su mano. |  |
|  | Nuate | Examinar | Tigwe nibi kian nuate | Voy a examinar la ubre de la vaca | Voy a **examinar** a la vaca. |  |
|  | Nuri | Toco | Mägwe nibi kian nuri | Tocaste la ubre de la vaca | El **tocó** a su vaca. |  |
|  | Nusi | Armadillo | Nusi ye nüne kämugwäte | El armadillo vive en un hueco | El **armadillo** vive en un hueco. |  |
|  | Nuinni | Hacer | Mägwe ñö nuinni | Que hiciste el agua | ¿Qué **hiciste** el agua? |  |
|  | Nüta | Llego | Mädä nüta kaibe | Llego solo el caballo | El caballo **llegó** solo. |  |
|  | Nugwe | Quemar | Kätogwä nibi nugwe | se quema la montaña | Toda la leña se **quema**. |  |
|  | Nungwe | Nuestra | Ju ye nungwe | Esa casa es nuestra | Esa casa es **nuestra**. |  |
|  | Nügue | Llegaron | Ni se nügue käre | Él siempre llega | Él siempre **llega** tarde. |  |
|  | Nurä | Sobrino (a) | Ti nurä kä jesi | Mi sobrina se llama jesi | Mi **sobrina** se llama Jesi. |  |
|  | Nura | Semilla | Ani nura nögö dere | Vamos en la tarde a sembrar la semilla | Vamos en la tarde a sembrar las **semillas**. |  |
|  | Nun | Nosotros | Nun näin dere | Nosotros vamos mas tarde | **Nosotros** vamos más tarde. |  |
|  | Nundre | Nundre ye kädega ñaka | Nunca nos han llamado | **Nunca** nos han llamado. |  |
|  | Nüne | Vivir | Ani nüne kuin metre | Vamos a vivir correctamente | Vamos a **vivir** correctamente. |  |
|  | Nürun | zompopa | Nürun ju tä känime. | La casa de la zampopa esta cerca. | La **zompopa** esta en la piedra. |  |

**Ñ**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | **Ñain** | Tomar | Ñö ne ñain | Tomese el agua | Vamos a **tomar** agua. |  |
|  | **Ñä** | Tepescuincle | Nä ye turi krati tigwe | Yo vi un tepescuincle | El **tepescuincle** es de color café. |  |
|  | **Ñäi** | Grieta | Jä näite yete kebe tä | En la grieta de esa piedra esta el camaron | El suelo tiene varias **grietas**. |  |
|  | **Ñadre** | Tomar | kwä ye sibebare ñädre | El cacao se hizo para tomar | El cacao se hizo para **tomar,** |  |
|  | **Ñare** | Ño ye ñare ngire | El agua debe estar caliente para tomar | El agua debe estar caliente para **tomar**. |  |
|  | **Ñaba** | Tomé | Jädrin tigwe kwä ñaba | Ayer tome cacao | Ayer **tomé** cacao. |  |
|  | **Ñagare** | No | Tigwe ñagare nini mäe | Ye dije que no | Yo le dije que **no**. |  |
|  | **Ñain** | Beber, tomar | Ani dö ñain | Vamos a tomar chicha | Vamos a **tomar** chicha. |  |
|  | **Ñaingä** | tragar | Mütü tä mrö ñaingä | El cerdo se tragando la comida | El cerdo se **traga** toda su comida. |  |
|  | **Ñägue** | recitar | Ani ñägue ngäbere | Vamos a recitar en ngäbere | La madre le muestra como **recitar**. |  |
|  | **Ñägätä** | Llamando | Mä ñägätä mäe jubäre | Te están llamando a fuera | Te están **llamando** tus amigos. |  |
|  | **Ñägue** | Medir | Ani kri ye ñägue | Vamos a medir ese árbol | Vamos a **medir** ese árbol. |  |
|  | **Ñägäre** | Leer | Ñagare kuin metre tärä ogwä bätä | Lea correctamente las letras | **Lea** correctamente las letras. |  |
|  | **Ñäite** | En medio | Jä migue kri tägä ñäite | Ponga la piedra en medio del tronco del árbol. | La piedra está **en medio** del tronco. |  |
|  | **Ñäligwä** | Poroto(frijol) | Ñäligwä ye rien dere | Cocine ese poroto más tarde | Esos **frijoles** son rojos. |  |
|  | **Ñäri** | Midió | Mägwe dän ñäri ya | Mediste la ropa | Ese metro es para **medir** la ropa. |  |
|  | **Ñäri** | hablaron | Ñäri mae dera | Hace rato te hablaron | Ellos **hablaron** mucho de sus vidas. |  |
|  | **Ñere** | Decir | Ani kugwe ñere | Vamos a decir las palabras | Vamos a **decir** algunas palabras. |  |
|  | **Ñere** | mojado | Dän tigwe nibi ñere | Se mojado mi ropa | La ropa se ha **mojado**. |  |
|  | **Ñei** | Dirás | Mägwe kugwe ñei dite | diras fuerte la palabra | Ella **dirá** fuertes palabras. |  |
|  | **Ñedi** | Dirán | Mungwe ñedi ngwäre bätä | Usted lo diran de frente | Usted lo **dirá** de frente. |  |
|  | **Ñegä** | Emisor, mensajero | Kugwe ñegä nini | En la mañana el mensajero dijo | El **mensajero** llegó en la mañana. |  |
|  | **Ñotra** | Luz | Ñotra ye trä migue | Encienda la luz | Al fin llegó la **luz**. |  |
|  | **Ñöi** | Sustancia | Gwa ñöi ye bien chi tie | Deme un poco de sustancia ca de pescado | La **sustancia** de pescado es riquísima. |  |
|  | **Ñori** | Como | Mä nini ñori | Como dijste | ¿**Cómo** puedo ayudar? |  |
|  | **Ñö** | Rio, agua | Ani juben ñöte | Vamos a bañar en rio | Vamos a bañarnos al **rio**. |  |
|  | **Ño bätä** | Por qué | Ño bätä nigani kaibe | Por qué fue solo | ¿**Por qué** está sólo? |  |
|  | **Ño** | Cómo | Mä rigai ño | Cómo vas a ir | ¿**Cómo** vas a ir? |  |
|  | **Ñöte** | En el rio | Mun ñukwä riga ñöte | No vayan al rio | **En el río** es prohibido pescar. |  |
|  | **Ñü** | Lluvia | Ñü degä jokrä | Desaparecio la lluvia. | Hoy la **lluvia** llegó temprano. |  |
|  | **Ñugwä** | Fuego | Ngi migue ñugwä te | Ponga la leña al fuego | El **fuego** calienta nuestros cuerpos. |  |
|  | **Ñuliä** | Zorrillo(planta comestible) | Ñulia ye kä ötö chi | Cosecha un poco la hoja de zorrillo | La hoja de **zorrillo** es un alimento comestible. |  |
|  | **Ñürun** | Disciplina (planta comestible) | Ani ñürun känene käsenda | Vamos a buscar disciplina en la montaña. | Vamos a buscar **disciplina** en la montaña. |  |
|  | **Ngüblü** | Topo | Ani ngüblü ye toen | Vamos a ver el topo | Vamos a ver el **topo.** |  |

**O**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **Ngäbere** | | **Suliare** | | **Ngäbere** | | **Suliare** | **Sugerencias** | | **Traducción**  **Ngäbere** | |
|  | **ö** | | Yuca | | Ö ye kwäse | | Pele la yuca | | | La **yuca** es un gran alimento. |  |
|  | Öba | | Avispa | | Ani öba toen | | Vamos a ver la avispa | | | Esa **avispa** es grande. |  |
|  | Ogwä | | Ojos | | Ti ogwä ye bä drüne | | mi ojo es de color negro | | | Mis **ojos** son de color negro. |  |
|  | Ögwä | | absceso | | Ögwä nibi ngoto te | | Tengo un papalomoyo en los pies. | | | Tengo un **absceso** en los pies. |  |
|  | Ore | | Perico | | Ore ye bä kare | | El perico es de color verde | | | El **perico** es de color verde. |  |
|  | Olo | | Oreja | | Ti olo ye ni bren | | Me duele la oreja | | | Mi **oreja** es muy pequeña. |  |
|  | Ochi | | Herida | | Ochi nibi ti kisete | | Tengo una herida en la mano. | | | Tengo una **herida** en la mano. |  |
|  | Oto | | Trozo, pedazo | | Kri ye oto ye tiguegä | | Corte ese trozo de árbol | | | Están cortando el árbol en **trozos**. |  |
|  | Otore | | Corto | | Monso ye kide otore | | En niño tiene la mano corto. | | | El niño tiene la mano **corta**. |  |
|  | Otoba | | Cacao(tipo de cacao) | | Ani otoba ye nögö | | Vamos a sembrar cacao | | | Vamos a sembrar **cacao.** |  |
|  | ötö | | Cosechar | | Ani deba ötö | | Vamos a cosechar pelibaye | | | Esta es la **cosecha** de pelibaye. |  |
|  | Oro | | Oro | | Jä ye bä oro erere | | La piedra es parecida al oro | | | Hay una gran cantidad de **oro**. |  |
|  | Orore | | Brillante | | Mä ngwäre orore | | Tenes la cara brillante | | | La mujer tiene la cara **brillante**. |  |
|  | Onsele | | Cucaracha | | Onsele tä nete kabre | | Aquí hay bastante cucaracha | | | Aquí hay bastantes **cucarachas**. |  |
|  | Oda | | Bejuco(bejuco medicinal) | | Mägwe onda ye känä krägäre | | Usted debe buscar un bejuco medicinal. | | | Para curarse debe tomar **bejuco**. |  |
|  | Odare | | Mitad | | Ñö migue ugwen odare | | Llene la olla por la mitad con agua. | | | El plato está partido a la **mitad**. |  |
|  | Ötöiti | | Un vestido | | Ani ötöite kögö | | vamos a comprar un solo vestido | | | Hay que elegir **un vestido** nada más. |  |
|  | Obate | | Ardiente | | Ñugwä nibi obate | | El fuego está ardiente | | | El fuego está **ardiente**. |  |
|  | Oreba | | Cacao(tipo de cacao | | Oreba ye migue ngire dere | | Caliente el cacao para la tarde | | | El **cacao** es muy rico. |  |

**R**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Rare | dia | Rare ti nän basiare | Voy a pasear de dia | Voy a pasear de **dia.** |  |
|  | Rä | Olor | Gwa rä nibi kure | El pescado huye mal | El hombre percibe un **olor** extraño. |  |
|  | Ran | Confundirse | Ti ran meri ye bätä. | Me confundi con esa mujer | Me **confundi** con esa mujer. |  |
|  | Raire | Atrasar | Kwe niguie ngwana raire biti | el se fue muy atradaso en la mañana | Ella esta **atrasada** a su trabajo. |  |
|  | Ragaigä | Ocurrir, pasar | Bren ye ñaka ragaigä ti bätä | A mi no me va a sapar esa enfermdad. | A mi no me va a **ocurrir** como a ella. |  |
|  | Rane | Agotado | Kwe nibi rane krubäte | El esta muy agotado | El esta muy **agotado.** |  |
|  | Rainde | Cansado | Ti nibira rainde kisete | Ya estoy agotdo por el | Ya estoy **agotado** de él. |  |
|  | Rägaingä | Caida (de una fruta) | Deba ngögwä rägaingä | Se va a caer la fruta de pejibaye | El señor acaba de tener una **caída**. |  |
|  | Räse | Olfatear, oler | Nugrä nibi ñä räse | El perro olfateo al tepescuincle | El perro está **olfateando**. |  |
|  | Räbe | Aromatico, oloroso | Ngri räbe nete | La carne es oloroso por aquí | La casa está **olorosa** a carne. |  |
|  | Räde | Pisar | Ani räde ümande | Pisemos en la arena | La niña está **pisando** el juguete. |  |
|  | Räte | Aroma | Kri blü ye räte kwe tä | En esta entre los aromas de las flores | Las flores dejan un **aroma** agradable. |  |
|  | Rädä | Majar | Mägwe ñukwä rätä yete | Nunca debes majar ahí | El niño **maja** las plantas en el río. |  |
|  | Räre | Sanar, curar | Ti ngoto kira räre tie | Ya casi se me cura el pies | Ya casi se me **sana** el pie. |  |
|  | Rebe | viscoso | Ti kise nibi rebe | Mi mano esta viscoso | Eso es **viscoso**. |  |
|  | Rebe | Despreciar | Mrö kwete, mägwe ñaka rebe | Coma no desprecie la comida | Ella llora por el **desprecio** de su novio. |  |
|  | Riri | Cocinaste | Mägwe mrö riri | Cocinaste arroz | ¿**Cocinaste** arroz para todos? |  |
|  | Ribi | Resistente | Kri ye ribi krubäte | El palo es muy resistente | La piedra es muy **resistente**. |  |
|  | Rien | Cocinar | Ani deba rien | Vamos a cocinar pejibaye | El pejibaye se debe **cocinar** para comer. |  |
|  | Ridi | Predecir, presentir | Chi rebai bren ridi ti biti | Presiento que la bebe se va enfermar | **Presiento** que la bebé se va enfermar. |  |
|  | Ridaga | Tropezar | ño bätä ti ngoto ridaga matare ye | Porque será que me tropecé hoy. | El hombre se **trompezó** y cayó. |  |
|  | Ribo | Trampa(para cazar peces) | Ani ribo migue ñöte | Vamos a colocar la tramapa en el rio. | Vamos a colocar la **tramapa** en el rio. |  |
|  | Riande | Regar | Magwe mrö ye riande | Bote esa comida | Ya se puede **regar** las plantas. |  |
|  | Riaba | Cocinaron | Mrö riaba chi jädrin | Ayer cocinaron muy poquito | Ayer **cocinaron** muy poquito. |  |
|  | Rö | Iguana | Rö ye bä kare | La iguana es de color verde | La **iguana** es de color verde. |  |
|  | Roro | Cuello | Ti roro nibi bren | Me duele el cuello | Me duele el **cuello**. |  |
|  | Rörä | Tierno | Muma ye tä rörä | Los firjoles todavía están tiernos | Los firjoles todavía están **tiernos**. |  |
|  | Rödö | Secar | Dän ye rödö jokrä | Seque todas las ropas | La ropa esta **seca**. |  |
|  | Roin | Oir, escuchar | Mä kugwe ñukwä roin tie | No te escuho bien | Tengo problemas para **escuchar**. |  |
|  | Röga | Lapa | Ani röga ye mrusaire | Vamos a ver las lapas | Las **Lapas** son hermosas. |  |
|  | Rubun | Bravo | Nugrä ye rubun krubäte | Ese perro es muy bravo | Ese perro es muy **bravo.** |  |
|  | Ruin | Creer | Ye erere kugwe ruin tie | Yo creo que esa es la palabra | Yo **creo** que esa es la palabra. |  |
|  | Ru | Avión, bote | Matare tigwe ru kri turi | Hoy vi un enorme avión | Hoy vi un enorme **avión**. |  |
|  | Rü | Guerra | Meguera rü sriberare nete | En el paso hubo una guerra aquí | El hombre empezó la **guerra**. |  |
|  | Rüre | Pelear | Ani rüre ngäbe meda ben | Vamos a luchar con otra gente | Vamos a **pelear** de nuevo. |  |
|  | Rün | papá | Ti run kä ima ngäbere | Mi papa se llama ima en ngäbere | Mi **papá** se llama Ima en Ngäbere. |  |
|  | Rürubäine | Vender | Tigwe ö ye rürübaine brai | Voy a vender barato la yuca | Voy a **vender** barato la yuca. |  |

**S**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Sa | Boyo | Sa ye tiguegä chi | Corte un poquito el boyo | El **boyo** está envuelto. |  |
|  | San | Serpiente, | San ye bä drüne | Esa serpiente es de color negro | Esa **serpiente** es de color negro. |  |
|  | Sai | Músculo | Sai tigwe chi krubäte | Mi musculo es muy pequeño. | Mi **músculo** es muy pequeño. |  |
|  | Sabo | Zapote | Sabo nibira otare | Ya hay cosecha de zapote. | Ya hay cosecha de **zapote**. |  |
|  | Sarare | Multicolor | Dängwä ye bä sarare | Esa tela es de multicolor. | Esa tela es **multicolor**. |  |
|  | Sarasara | Mancha | Ti kise sarasara krubäte | Tengo muchas manchas en mi mano. | Tengo muchas **manchas** en mis manos. |  |
|  | Se | Ese, esa | Kwe se tä jadengä | Él esta jugando | **Ese** niñol está jugando. |  |
|  | Sere | Por allá | Kwi ye nigui sere | La gallina se fue por alla. | La niña dice que se fue **por allá**. |  |
|  | Sere | Nombre de Árbol | Mun ye tä sere te | La colmena esta en el árbol de sere. | La colmena esta en el árbol de **Sere**. |  |
|  | Sere | Manchas en la piel | Sere nibira kise bätä | El ya tiene manchas en la mano. | Ella tiene **manchas en la piel.** |  |
|  | Sete | Allá | Ani sete tägue | Vamos alla a sentarnos | Vamos a sentarnos **allá**. |  |
|  | Segwe | Perdiz (Nombre de ave) | Segwe tä kabre yere | Hay muchas perdiz por ahí | Esa ave se llama **Perdiz**. |  |
|  | Sera | Tortuga | Sera ne ñukwä kwetada. | No se como esta tortuga | La **tortuga** camina lento. |  |
|  | Seregwata | Hongo en los pies | Seregwata ni ti ngoto te | Tengo hongos en los pies | Tengo **hongos en los pies.** |  |
|  | Seri | Esa, ese | Ngäbe meden seri | Quien es esa persona | ¿Quién es **esa** persona? |  |
|  | Sebe | Solamente | Muma sebe bäsagä | Solamente limpies el frijol. | Ella habla **solamente** la lengua Ngabere. |  |
|  | Sense | Pájaro | Nugwä se kä sense | Ese pájaro se llama sense. | El **sense** es un pájaro pequeño. |  |
|  | Siro | Pájaro | Siro ye mogre krubäte | El pájaro siro es muy arisco | El **siro** es muy arisco. |  |
|  | Sisiro | Estrella fugas | Deu sisiro ki ta | En la noche paso una estrella fugas. | En la noche vimos una **estrella fugas**. |  |
|  | Siba | También | Ani siba tibe | Vamos conmigo tambien | Él **también** habló en la reunión. |  |
|  | Sore | Advertir | matare kwi nibi sore | Hoy, la gallina esta advirtiendo | Hay una **advertencia** importante en la carretera. |  |
|  | Soire | Aviso | Nugwä nemani soire | El pájaro le estaba avisando. | El pájaro le **aviso** con su canto. |  |
|  | Sodobo | Sácate | Chi ye migue sodobo biti | Pon la bebe encima del sacate | La niña juega sobre el **sácate**. |  |
|  | Solan | papalomoyo | Solan nibi ti ulie te | Tengo papalomoyo en la pierna | Tengo un **papalomoyo** en la pierna. |  |
|  | Sö | Luna | Sö ñukwä matare | Hoy no hay luna | Hoy la **luna** brilla mucho. |  |
|  | Sö | Tabaco | Sö kä oto kati | Corte una hoja de tabaco | Muchas personas fuman **tabaco**. |  |
|  | Sö | Mes | Sö ne kä mirie | Este mes es mayo | Este **mes** es mayo |  |
|  | Söganingä | Barrio | Kwe ti ngoto sögöningä | El me barrio los pies | La señora **barrio** todo el polvo. |  |
|  | Sögögä | Barra | Dobro ye sögögä | Barra esa tierra | Por favor ¡**Barra** esa tierra! |  |
|  | Sögöte | Límpie | Kruä ye sögöte | Limpie esa silla | Todo listo para que la señora **límpie** la casa. |  |
|  | Söga | Raspar | Mägwe ibia ye söga | Raspe esa caña | La caña está lista para **raspar**. |  |
|  | Sulun | Axila | Ti ngrabare ne kä sulun | Esta parte de mi cuerpo se llama axila | A ella le sudan las **axilas**. |  |
|  | Sulia | Persona no indígena | Sulia nü mütü kögö | Llego una persona no indígena a compara el cerdo | Ella es una **persona no indígena.** |  |
|  | Sula | Zorrillo | Sula käre kwi kwete | El zorrillo simpre se come la gallina | El **zorrillo** siempre se come la gallina. |  |
|  | Suli | Perico | Suli ye tä kubu kri biti | Hay dos pericos en la rama | El **perico** está en el árbol. |  |
|  | Suguia | Sukia | Matare sulia jatai | Hoy nos visitara un sukia | Hoy nos visitara un **Chaman.** |  |
|  | Subrü | Jenjibre | Sübre ye kuin krägäre | La jengibre es medicinal | El **jengibre** es medicinal. |  |
|  | Sübrüre | Amarillo | Ngwä ye bä sübrüre | El sol es de color amarillo | El fondo es de color **amarillo**. |  |

**T**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Tain | Rojo | Kri blü se tain | Esa flor es de color rojo | El fondo es de color **rojo**. |  |
|  | Tandu | Luciérnaga | Deu tandu jatai | En la noche vendran las luciérnagas | En la noche se verán las **luciérnagas.** |  |
|  | Tare | Doler | Ti kide nibi tare tie | Me duele la mano | Siento un **dolor** en el estómago. |  |
|  | Tain | Banano sazonado | Baran nibira tain | Ya esta sazonado el banano | Ya esta **sazonado el banano.** |  |
|  | Tara | Red de pesca | Tara ye biti kebe kata | con la red de pesca se caza ese camaron | Con la **red de pesca** de logró atrapar muchos pescados. |  |
|  | Tambrere | Rojizo | Ñö ye nibi tambrere | El rio quedo rojizo | El rio quedó **rojizo**. |  |
|  | Tä | Tiquizque | Ani tä moen | Vamos a escarbar el tiquizque | No a todas las personas les gusta el **tiquizque.** |  |
|  | Tä | Huella | Ni se tä chi | Ese hombre tiene la huella pequeño | Ese hombre tiene la **huella** pequeña. |  |
|  | Tä | Cuarto, dormitorio | Chi migue tä kwete | Coloque a la bebe en su cuarto | Este es el **cuarto** de la casa. |  |
|  | Tägä | Rama | Jä migue naran täga yete 0 | Ponga la piedra en la rama de la naranja. | El árbol tiene muchas **ramas**. |  |
|  | Täine | Contar | Ani deba taïne | Vamos a contar los pejibayes | Vamos a **contar** los pejibayes. |  |
|  | Täni | debajo | Kebe tä jä täni | El camaron esta debajo de la piedra | El camarón está **debajo** de la piedra. |  |
|  | Täbe | Varias Huella | Jodron täbe ni nere | Hay varias huellas por aquí | Hay **varias huellas** por aquí. |  |
|  | Täde | En el lugar | San ye nämä kwe täde | La serpientes estaba en su lugar | La serpiente estaba **en un lugar.** |  |
|  | Tägue | Lanzar, tirar , | Brän gwa kämigue klabu biti | Vamos a matar pesacado con arbaleta | Vamos a **lanzar** la flecha con el arma. |  |
|  | Tägue | Siéntese | Tägue yete jokrä | Siéntese ahi todos | La maestra les pidió a los niños **sentarse** en órden. |  |
|  | Tärä | Letras, | Tärä ogwä ye tigue metre | Escriba correctamente las letras | Escriba correctamente las **letras.** |  |
|  | Tärä | cuaderno | Tärä kögö kwati | Compre un cuaderno | El **cuaderno** tiene varias hojas. |  |
|  | Tärä | haber | Mren tärä nete chi | Aquí hay un poco de sal | Aquí **hay** un poco de sal. |  |
|  | Täbä | Palma | Täbä ye nögö | Siembre esa palma | Esa **palma** es hermosa. |  |
|  | Tegwe: | Conejo | Tegwe tä nüne yete | Esa es la casa del conejo | El **conejo** es un animal tierno. |  |
|  | Teri | Adentro | Gwreta tä san teri | La rana esta adentro de la serpiente | La serpiente esta **adentro** de la casa. |  |
|  | Tedi | Nombre en ngäbere | Monso tigwe kä Tedi | Mi hijo se llama Tedi | Mi hijo se llama **Tedi.** |  |
|  | Tetegweri | Nombre de sukia | Tetegweri nini kore | Tetegweri dijo esto | El **Tetegweri** está enojado. |  |
|  | Teta | Mitad | Ani ñö teta | Pasemos por la mitad del rio | Ya llegamos a la **mitad** del rio. |  |
|  | Teröäre | En el medio | Kwe nigani ñögwä teröäre | Él se fue en el medio de la poza | La poza está **en el medio** del bosque. |  |
|  | Ti | Yo | Ti nigui jodron kögö | Yo voy a comprar | **Yo** voy a recibir el regalo. |  |
|  | Tibo | Frio | Ñö nibi tibo krubäte | El agua esta muy frio | El agua esta muy **fría**. |  |
|  | Tiro | Chancho de monte | Dere tiro tä nügue diguima kwete | En la tarde llegan los sainos a comer banano. | En la tarde llegan los **chanchos** a comer banano. |  |
|  | Tibien | Abajo | Ani ñugwä migue tibien | Vamosa a coloacar abajo la fogata | Vamos a colocar la fogata **abajo**. |  |
|  | Tiguegä | Corte o cortar | Dän ye tiguegä metre | Corte correctamente la ropa | Ellas **cortan** la tela. |  |
|  | Tidra | Lengua | Ti tidra nibi bren | Me duele la lengua | Me duele la **lengua**. |  |
|  | Tibi: | Dragon | Meguera tibi tuani ngäbegwe | Hace tiempos los ngäbes vieron un dragon. | Hace mucho tiempo vivieron los **dragones**. |  |
|  | Tigän | Nombre de hombre | Chi tigwe kädegani tigän | mi hijo tiene el nombre de tigän | Mi hijo se llama **Tigän**. |  |
|  | Tiri | Abrió | Jugwe tiri kwe | Él abrió la puerta | El niño **abrió** la puerta. |  |
|  | Tiri | Escribió | Kugwe tiri kwe nete | El escribió aquí | Él **escribió** una carta. |  |
|  | Toin | Observe | I kwä ne toen | Observe esta semilla de maíz | **Observe** ésta semilla de maíz. |  |
|  | Töbe | Inconsciente | Meri töbe nibira | La mujer esta inconsciente | La abuela esta **inconsciente** |  |
|  | Tomana | Bebidas | Tomana sribere chi | Haga un poquito de bedidas | Ellos prepararon varias **bedidas.** |  |
|  | Tö | Pensamiento | Kwe tö käre meri ye bätä | El siempre piensa en esa mujer | Él siempre **piensa** en su hija. |  |
|  | Törö | Recordar | Ani kugwe migue törö jai | Vamos a recordar las palabras | Vamos a **recordar** los buenos momentos. |  |
|  | Tu | Dientes | Chi tu ngwenbrere | La bebe tiene los dientes blancos | La niña tiene los **dientes** blancos. |  |
|  | Tu | Purruja | Ani tu kämigue | Vamamos a matar purruja 890 | Vamamos a matar las **purrujas.** |  |
|  | Tugwe | Ratón | Tugwe ye bä drüne | El raton es de color negro | El **ratón** es de color negro. |  |
|  | Tuguna | Trampa | Tuguna ye migani nugwä krägue | La tramnpa se coloco para las aves | La **trampa** se colocó para las aves. |  |
|  | Tugwä | Espina | Naran tugwä nigui ti ngotote | Se me clavo una espina en los pies. | Tengo una **espina** en el pie. |  |
|  | Tugwä | Plantas medicinal | Krägä ye kä tugwä | Esa medicina se llama tugwä | Esa medicina se llama **tugwä**. |  |
|  | Tugwäre | Cólico | Ti meye nibi tugwäre teri | Mi mamá tiene colico por dentro | Mi mamá tiene **cólico** muy fuerte. |  |
|  | Tubie | Sobro | Aro tubie nebe ugwente | Que sobro de arroz en la olla | Ese fue el arroz que **sobró**. |  |
|  | Ture | Germinar, nacer | I nibira ture krubäte | Ya el maíz esta germinado | Ya el maíz está **germinando**. |  |
|  | Tugwen | Arco | Ni se tugwen sribere bongrabe | Él confecciona muy bonita el arco | Él confecciono su propio **arco**. |  |
|  | Turi | Vio | Ti meye mä turi | Mi mamá te vio | Mi mamá la **vio** y se enojó. |  |
|  | Turure | Jorobado | Rua se trö nibira turure | El señor ya tiene la espalda jorobado | El señor maneja muy **jorobado**. |  |
|  | Tügue | Mezclar, batir | Oreba ye tügue chi ñare | Mezcle un poco de oreba para tomar | Los ingredientes están **mezclados**. |  |
|  | Tüdra | Lengua | Kwe tugra nga krubäte | El tiene la lengua larga | El tiene una **lengua** larga. |  |
|  |  | | | |  |  |

**U**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | U | Suegro | U tigwe kä ima | Mi suegro se llama ima | Mi **suegro** se llama Ima. |  |
|  | Ü | Hacha | Ü ye tu ñukwä jire | Esa hacha no tiene filo | Esa **hacha** no tiene filo. |  |
|  | Ugwen | Olla | Ugwen ye mrö riara | Esa olla es para cocinar | Esa **olla** es de hierro negro. |  |
|  | Uma | Arena | Uma ye kabrer nete | Aquí hay mucha arena | Aquí hay mucha **arena.** |  |
|  | Ugwe | Moler | Ani i ugwe | Vamos a moler maíz | Vamos a **moler** maíz. |  |
|  | Urali | Chachalaca o pajuila | Urali tä kabre nete | Aquí hay varias chachalacas | Aquí hay varias **chachalacas.** |  |
|  | Usun | Nariz | Bato usun nibi bren | El pato tiene la nariz enfermo | El pato tiene su **nariz** dañada. |  |
|  | Ulie | Pierna | Ti ulie nibi tare krubäte | Me duele mucho las piernas | Me duele mucho las **piernas.** |  |
|  | Ugwä | Nacido | Ugwä nibi ti kisete | Tengo un nacido en la mano | Tengo un **nacido** en la mano. |  |
|  | Uchie | Padrastro | Ti uchie kä chedo | Mi padrastro se llama chedo | Mi **padrastro** se llama Chedo. |  |
|  | Unchi | Nalga, trasero | Chi ye unchi bätete kuin | Limpie bien el trasero de la bebe | El bebé ya tiene su **trasero** limpio. |  |
|  | Ütü | Paloma | Ütü ye bä ngwen | Esa paloma es de color blanco | Esa **paloma** es de color blanco. |  |
|  | Ügue | Esconder | Ngwian ye ügue käne | Escondale la plata | Él prefiere **esconder** la plata que llevarla al banco. |  |

**Y**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ngäbere** | **Suliare** | **Ngäbere** | **Suliare** | **Sugerencias** | **Traducción**  **Ngäbere** |
|  | Yai | Desprecio | Ti ñukwä mä yai | Nunca te desprecio | La mamá nunca hará un **desprecio** a su hijo. |  |
|  | Yaire | Despreciar | Kwe tä jodron yaire | El solo estas despreciando eso. | El perro fue **despreciado** por su dueño. |  |
|  | Yärä | Cuñada | Ti yärä kä ema ngäbere | Mi cuñada se llama ema en ngäbere. | Mi **cuñada** aplancha la ropa. |  |
|  | Yägue | Alistarse, prepararse | Ani yägue dere | Vamos aprepararnos en la tarde | Todas las invitadas están **preparadas**. |  |
|  | Ya | Partícula interrogativa de duda | Nire jatai ya | Quien vendrán estonces | ¿Quién vendrá hoy? |  |
|  | Ye | Ese, esa | Meri meden ye | Quien es esa mujer | ¿Quién es **esa** mujer? |  |
|  | Yen | Vomitar | Chi nibi yen degä | El bebe vomito en la mañana | El bebé **vomitó** en la mañana. |  |
|  | Yere | Por ahí | Kwi nigui yere | La gallina se fue por ahí | La gallina se fue **por ahí**. |  |
|  | Yebe | Solo | Dän yebe ngwena | lleve Solo esa ropa | El hombre debe escoger **solo** una camisa. |  |
|  | Yegwe | de él (posesivo) | Ju ni yegwe | Esa casa es de él | Esa casa es **de él.** |  |
|  | Yete | Ahí | Chi migue yete tägani | Ponga ahí al bebe sentado | El bebé está **ahí** sentado junto a su madre. |  |